叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 雪人(the Snow Man) 000001

2. 雪人(the Snow Man) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雪人(The snow man)
第1/2页

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[,veəri:'eiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksənts][hæv; həv] [bɪn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər]
Variations in hyphenation and accents have been standardised but all other
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部 其他
['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
spelling and punctuation remains unchanged .
拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn] :
The Snow Man :
这 雪 男人 :

雪人:

[ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] :
a Metrical Play in One Act :
一个 度量 玩 在 一 行为 :

一部独幕韵律剧:

[baɪ] ['lɔ:rəns] ['haʊsmən]
by Laurence Housman
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

['sæmjuəl] [frentʃ] : ['pʌblɪʃər]
Samuel French : Publisher
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇: 出版商

- - - [west] ['θɜ:rti] - [eɪtθ] [stri:t] : [nu:] [jɔ:k]
28 - 30 West Thirty - eighth Street : New York
- - - 西方 三十 - 第八 街道 : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmjuəl] [frentʃ] , ['limitid] .
Samuel French , Ltd .
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- - [stri:t] [strænd]
26 Southampon Street Strand
- - 街道 斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents]
PRICE TWENTY - FIVE CENTS
价格 二十 - 五 分

价格二十五美分

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] ['lɔ:rəns] ['haʊsmən]
by LAURENCE HOUSMAN
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

['kɔ:ʃ(ə)n] . — ['æmə,tʃɜ:z, 'æmə,tɜ:z][ænd; ənd] [prə'feʃənl] [ɑ:r; ər] [,hɪr'baɪ] [wɔ:rnd] [ðæt] “ [ðə; ði]
CAUTION . — Amateurs and Professionals are hereby warned that “ THE
警告 . — 业余爱好者 和 专业人士 是 特此 警告 那 “ 这
[snoʊ] [mæn] ” ,
SNOW MAN ” ,
雪 男人 ” ,

注意——业余爱好者和专业人士在此被警告，“雪人”

['bi:ɪŋ] ['fʊli] [prə'tektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə]
being fully protected under the copyright laws of the United States , is subject to
存在 完全 受保护 在下面 这 版权 法律 的 这 团结的 各州 , 是 主题 到
['rɔɪəlti] ,
royalty ,
皇室 ,

受美国版权法全面保护，需支付版税。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɔ:r] [hɪz; ɪz]
and any one presenting the play without the consent of the author or his
和 任何 一 呈现 这 玩 没有 这 同意 的 这 作者 或者 他的
['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,
authorized agent ,
授权 代理人 ,

任何未经作者或其授权代理人同意而演出该剧的人，

[wɪl] [bi:; bi] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['penəltiz] [baɪ] [lɔ:] [prə'vaɪdɪd] .
will be liable to the penalties by law provided .
将要 是 容易 到 这 处罚 经过 法律 假如 .

将依法承担相应的处罚。

[,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'du:s] “ [ðə; ði] [snoʊ] [mæn] ” [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
Application for the right to produce “ THE SNOW MAN ” must be made to
应用 为了 这 正确的 到 生产 “ 这 雪 男人 ” 必须 是 制成 到
['sæmjuəl] [frentʃ] ,
Samuel French ,
塞缪尔 法语 ,

申请制作电影《雪人》的权利必须提交给塞缪尔·弗伦奇。

- - - [west] 38th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
28 - 30 West 38th Street , New York City .
- - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西38街28-30号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn] .
THE **SNOW** **MAN** **.**
这 雪 男人 .

雪人。

['kærəktərz] .
CHARACTERS **.**
人物 .

人物。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['dʒoʊn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]
Joan **A** **peasant** **woman**
琼 一个 农民 女士

琼，一位农妇

['meri] [æn] } [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
Mary **Ann** **}** **Her** **children**
玛丽 安 } 她 孩子们

玛丽·安 } 她的孩子们

['mæθjuː] [mɑːrk]
Matthew **Mark**
马修 标记

马修·马克

['dʒæspər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
Jaspar **Her** **husband**
碧玉 她 丈夫

贾斯帕尔 她的丈夫

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
The **Snow** **Man**
这 雪 男人

雪人

[ðə; ði] [snoʊ] [mæn]
THE **SNOW** **MAN**
这 雪 男人

雪人

[siːn] : — [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] ['dwelɪŋ] , ['berli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfəst]
Scene **:** **—** **A** **poor** **peasant** **dwelling** **,** **barely** **furnished** **with** **articles** **of** **the** **roughest**
场景 : — 一个 贫穷的 农民 住宅 , 仅仅 提供 和 文章 的 这 最粗糙
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description **,**
描述 ,

场景：——一间贫瘠的农舍，里面几乎没有任何陈设，只有一些极其简陋的物品。

[ə; eɪ] [trɛsəl] - ['teɪbl] , [tuː] [bentʃiz] , — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,
a **tressle** **-** **table** **,** **two** **benches** **,** **—** **a** **large** **one** **serving** **as** **a** **window** **-** **seat** **,**
一个 桁架 - 桌子 , 二 长椅 , — 一个 大的 一 服务 作为 一个 窗户 - 座位 ,

一张折叠桌，两条长凳——其中一条大长凳用作窗边座椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn]['stændɪŋ][baɪ][ðə; ði][hɑːrθ] , — [ə; eɪ]['wʊd(ə)n][tʃer] , [ə; eɪ]['spɪnɪŋ]
and 和 **a** 一个 **smaller** 较小的 **one** 一 **standing** 常设 **by** 经过 **the** 这 **hearth** 炉 **,** , **—** — **a** 一个 **wooden** 木制的 **chair** 椅子 **,** , **a** 一个 **spinning** 旋转
[wiːl] ,
wheel 车轮 **,** ,

壁炉旁还放着一个较小的物件——一把木椅，一个纺车，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bred][pæn] , [ə; eɪ][ʃelf] [kən'teɪnɪŋ]['haʊshoʊld]['krɑːkəri] ,
a 一个 **large** 大的 **bread** 面包 **pan** 平底锅 **,** , **a** 一个 **shelf** 架子 **containing** 包含 **household** 家庭 **crockery** 陶器 **,** ,

一个大面包烤盘，一个摆放着家用餐具的架子，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['ɪnər][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋgl][ə; eɪ][fjuː][pɔts][ænd; ənd][pænz]['hæŋɪŋ][ɑːn][ðə; ði]
and 和 **on** 在 **the** 这 **inner** 内 **wall** 墙 **of** 的 **the** 这 **ingle** 英格尔 **a** 一个 **few** 很少 **pots** 锅 **and** 和 **pans** 平底锅 **hanging** 绞刑 **on** 在 **the** 这
[wɔːl] .
wall 墙 **.** .

壁炉内墙上挂着几个锅碗瓢盆。

[ðə; ði][ruːm][ɪz][waɪd][ænd; ənd][loʊ] ;
The 这 **room** 房间 **is** 是 **wide** 宽的 **and** 和 **low** 低的 **;** ;

房间宽敞而低矮；

[tuː; tə][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][diːp] ['hʊdɪd]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][kən'teɪnɪŋ][wɔːlz][ɑːn]['iːðər][saɪd][ʌv; əv]
to 到 **the** 这 **left** 左边 **is** 是 **a** 一个 **deep** 深的 **hooded** 连帽的 **fireplace** 壁炉 **with** 和 **containing** 包含 **walls** 墙壁 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

左侧是一个深壁炉，两侧有围墙，壁炉上方有斗篷。

— [tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ][bred]['ʌv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðər][ə; eɪ]['kʌbi] - [bed][wɪð; wɪθ][dɔːz] ;
— — **to** 到 **one** 一 **side** 边 **a** 一个 **bread** 面包 **oven** 烤箱 **,** , **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **a** 一个 **cubby** 小隔间 **-** - **bed** 床 **with** 和 **doors** 门 **;** ;

—一边是面包烤炉，另一边是带门的壁龛式床；

['ɑːpəzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][ə; eɪ][dɔːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['wʊdʃed] .
opposite 对面的 **to** 到 **the** 这 **fireplace** 壁炉 **is** 是 **a** 一个 **door** 门 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **woodshed** 柴房 **.** .

壁炉对面是一扇通往柴房的门。

[ðə; ði][haʊs][dɔːr][ɪz][æt; ət][ðə; ði][bæk]['ræðər][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] ;
The 这 **house** 房子 **door** 门 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **rather** 相当 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **;** ;

房子的门在后面，偏右一点；

[ɪn][ɪts][left][ə; eɪ][lɔːŋ][loʊ]['wɪndoʊ][ɪk'stendz; ek'stendz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in 在 **its** 它是 **left** 左边 **a** 一个 **long** 长的 **low** 低的 **window** 窗户 **extends** 扩展 **almost** 几乎 **to** 到 **a** 一个 **line** 线 **with** 和 **the** 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace 壁炉 **.** .

左侧有一扇长长的低窗，几乎与壁炉齐平。

[ɪn][ðə; ði][raɪt][hænd]['kɔːrnər][stændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tʃest] .
In 在 **the** 这 **right** 正确的 **hand** 手 **corner** 角落 **stands** 站立 **a** 一个 **large** 大的 **chest** 胸部 **.** .

右侧角落里摆放着一个大箱子。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv] ['hevi] [biːmz] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

The	roof	is	of	heavy	beams	gray	with	smoke	,
这	屋顶	是	的	重的	光束	灰色的	和	抽烟	,

屋顶是厚重的横梁，已被烟熏得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θætʃ] ,

and	between	them	shows	an	inner	surface	of	thatch	,
和	之间	他们	演出	一个	内	表面	的	苫	,

它们之间露出茅草的内表面。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [bluː] ['plæstər] [mɑːrkt] [baɪ] ['mɪlduː] ,

the	walls	are	of	blue	plaster	marked	by	mildew	,
这	墙壁	是	的	蓝色的	石膏	标记	经过	霉菌	,

墙壁是蓝色的灰泥墙，上面长满了霉斑。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['plæstər][hæz; həz] [piːld] [ɔːf] .

with	patches	here	and	there	where	the	plaster	has	peeled	off	.
和	补丁	这里	和	那里	在哪里	这	石膏	有	去皮	离开	.

墙上有些地方石膏脱落了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɪn] .

It	is	winter	and	daylight	is	drawing	in	.
它	是	冬天	和	日光	是	绘画	在	.

现在是冬天，白昼越来越短。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Outside	the	world	is	white	with	snow	.
外部	这	世界	是	白色的	和	雪	.

外面的世界一片雪白。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dɔːgɪd] [peɪs] .

A	peasant	-	woman	moves	to	and	fro	with	quick	dogged	pace	.
一个	农民	-	女士	移动	到	和	弗	和	快的	顽强	步伐	.

一位农妇迈着坚定而快速的步伐来回走动。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]['wɜːrkər]['taɪərd][bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [pʊʃt] [fɔːr; fər][taɪm] .

The	pace	of	a	hard	worker	tired	but	always	pushed	for	time	.
这	步伐	的	一个	难的	工人	疲劳的	但	总是	推动	为了	时间	.

勤奋工作者的步伐，疲惫却始终在为时间而努力。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [blæk] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [leiz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	takes	black	bread	out	of	the	oven	,	lays	it	out	on	the	table	,
她	需要	黑色的	面包	出去	的	这	烤箱	,	躺下	它	出去	在	这	桌子	,

她从烤箱里拿出黑面包，放在桌子上。

[kʌts] [ɔːf] [tuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bred] - [pæn] .

cuts	off	two	pieces	,	and	puts	the	remainder	into	the	bread	-	pan	.
削减	离开	二	件	,	和	放置	这	余	进入	这	面包	-	平底锅	.

切下两块，把剩下的放进面包盘里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːrmənts][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðem; ðəm]

Then	she	takes	down	the	garments	from	before	the	fire	,	presses	them
然后	她	需要	向下	这	服装	从	前	这	火	,	出版社	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ,

with	a	heavy	iron	,
和	一个	重的	铁	,

然后她把火前的衣服取下来，用重熨斗熨烫。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm]

and	puts	them
和	放置	他们

然后把它们放好

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
away in the chest .
离开 在 这 胸部 .

藏在胸口。

[waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʃiː; ʃi] [ɪˈkɔnəˌmaɪziz] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ]
While crossing the room to and fro she economizes her time , never going
尽管 过境 这 房间 到 和 弗 她 节约 她 时间 , 绝不 去
[ˈempti] - [ˈhændɪd] .
empty - handed .
空的 - 递交 .

她来回穿梭于房间，节省时间，从不空手而归。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [mɪlk] [tuː; tə][wɔːrm][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [gets] [daʊn] [tuː] [smɔːl] [mʌgz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
She puts milk to warm on the fire , and gets down two small mugs from a
她 放置 牛奶 到 温暖的 在 这 火 , 和 获得 向下 二 小的 马克杯 从 一个
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

她把牛奶放在火上加热，然后从架子上取下两个小杯子。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌbi] - [bed] [tuː] [naɪt] [ˈgɑːrmənts] ,
She also gets from the cubby - bed two night garments ,
她 还 获得 从 这 小隔间 - 床 二 夜晚 服装 ,

她还从矮床上拿了两件睡衣，

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɔːrm][ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and hangs them to warm over the bench by the hearth .
和 悬挂 他们 到 温暖的 超过 这 长椅 经过 这 炉 .

然后把它们挂在壁炉旁的凳子上取暖。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd]
While she is thus engaged , children's voices are heard outside , laughing and
尽管 她 是 因此 已订婚的 , 孩子们的 声音 是 听到 外部 , 笑 和
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

在她专注工作的时候，外面传来孩子们的笑声和喊叫声。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [peɪz] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .
The woman , absorbed in her work , pays no attention .
这 女士 , 吸收 在 她 工作 , 支付 不 注意力 .

这位女士全神贯注于工作，丝毫没有注意到周围的情况。

[tuː] [smɔːl] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈfɪgjərz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [pæs] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Two small romping figures occasionally pass the window .
二 小的 嬉戏 数据 偶尔 经过 这 窗户 .

两个嬉戏的小身影偶尔会从窗外经过。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Presently they begin to sing .
目前 他们 开始 到 唱歌 .

现在他们开始唱歌。

[ˈtʃɪldrən] . —
Children . —
孩子们 . —

孩子们。-

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['snoʊmæn] , [ə; eɪ]['snoʊmæn] , [ə; eɪ]['snoʊmæn] !

Here	we	have	a	snowman	,	a	snowman	,	a	snowman	!
这里	我们	有	一个	雪人	,	一个	雪人	,	一个	雪人	!

这里有一个雪人，一个雪人，一个雪人!

[oʊ] , [wer] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Oh	,	where	does	he	come	from	,	and	what	shall	be	his	name	?
哦	,	在哪里	做	他	来	从	,	和	什么	将	是	他的	姓名	?

他来自哪里？他的名字又是什么?

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][noʊ][mæn] , [noʊ][mæn] , [noʊ][mæn] !

He	says	his	name	is	no	man	,	no	man	,	no	man	!
他	说道	他的	姓名	是	不	男人	,	不	男人	,	不	男人	!

他说他的名字不是人，不是人，不是人!

[ænd; ənd] ['noʊwer] [ænd; ənd] ['noʊwer] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

And	nowhere	and	nowhere	the	land	from	which	he	came	.
和	无处	和	无处	这	土地	从	哪个	他	来了	.

他来自的那片土地，无处可寻。

([naʊ] [ə'gen])

(	Now	again	)
(	现在	再次	)

（现在又来了）

[oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [oʊ] , ['snoʊmæn] , [oʊ] , ['snoʊmæn] ?

Oh	,	why	did	you	come	here	,	oh	,	snowman	,	oh	,	snowman	?
哦	,	为什么	做过	你	来	这里	,	哦	,	雪人	,	哦	,	雪人	?

哦，你为什么来到这里，哦，雪人，哦，雪人?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [frend] [biː; bi] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][foʊ] ?

And	will	you	now	a	friend	be	,	or	will	you	be	a	foe	?
和	将要	你	现在	一个	朋友	是	,	或者	将要	你	是	一个	敌人	?

你现在会成为我的朋友，还是会成为我的敌人?

“ [oʊ] , ['weðər] [aɪ][ə; eɪ] [frend] [ˌeɪ 'em] , [ɔːr] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ][foʊ] - [mæn] ,

“	Oh	,	whether	I	a	friend	am	,	or	whether	I'm	a	foe	-	man	,
“	哦	,	无论	我	一个	朋友	是	,	或者	无论	我是	一个	敌人	-	男人	,

“哦，无论我是朋友还是敌人，

[its] [hɪr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [naʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

It's	here	I	mean	to	stay	now	,	until	I	have	to	go	!
它是	这里	我	意思是	到	停留	现在	,	直到	我	有	到	去	!

我打算一直待在这里，直到我不得不离开为止!

” ([naʊ] [ə'gen])

”	(	Now	again	)
”	(	现在	再次	)

（现在又来了）

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] , [oʊ] , ['snoʊmæn] , [oʊ] , ['snoʊmæn] ?

But	what	should	you	go	for	,	oh	,	snowman	,	oh	,	snowman	?
但	什么	应该	你	去	为了	,	哦	,	雪人	,	哦	,	雪人	?

但是，你该选择什么呢，哦，雪人，哦，雪人?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wen] [hoʊm] [laɪz][æt; ət][hænd] ?

And	why	would	you	leave	us	,	when	home	lies	at	hand	?
和	为什么	会	你	离开	我们	,	什么时候	家	谎言	在	手	?

家就在眼前，你为什么要离开我们?

“ [oʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ][kæn; kən][weɪt][fɔːr; fər][noʊ][mæn] ,

“	Oh	,	when	the	sun	calls	me	,	then	I	can	wait	for	no	man	,
“	哦	,	什么时候	这	太阳	呼叫	我	,	然后	我	能	等待	为了	不	男人	,

“哦，当太阳召唤我的时候，我便不会等待任何人。”

[bʌt; bət] [bæk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'gen] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] !
But **back** **I** **must** **go** **again** **,** **to** **my** **own** **land** **!**
但 后退 我 必须 去 再次 , 到 我的 自己的 土地 !

但我终究要回到我的故土!

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第 7 页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ,
And **now** **we've** **made** **him** **,** **he'll** **have** **to** **stay** **,**
和 现在 我们已经 制成 他 , 地狱 有 到 停留 ,

既然我们已经让他留下来了，他就得留下来。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hiː; hi][kɑːnt][get] [ə'weɪ] .
He **can't** **get** **away** **.**
他 不能 得到 离开 .

他逃不掉的。

([ðə; ði] [dɔːr] [bəːsts] ['oʊpən] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [rʌn][ɪn] : ['mæθjuː] [mɑːrk][ænd; ənd] ['meri] [æn] .)
(The door bursts open , the two children run in : Matthew Mark and Mary Ann .)
(这 门 爆发 打开 , 这 二 孩子们 跑步 在 : 马修 标记 和 玛丽 安 .)

（门猛地被推开，两个孩子跑了进来：马修·马克和玛丽·安。）

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[oʊ] , ['mʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['snoʊmæn] .
Oh , mother , come and look at our snowman .
哦 , 母亲 , 来 和 看 在 我们的 雪人 .

妈妈，快来看我们的雪人!

['mæθjuː] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

['mʌðər] , [duː] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mother , do look at him .
母亲 , 做 看 在 他 .

妈妈，请看看他。

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[wen] [wi:; wi][bɪ'gæn]
When we began
什么时候 我们 开始

当我们开始的时候

[ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] ['dɪdnt] ['evər] [noʊ]
A - building him , we didn't ever know
一个 - 建筑 他 , 我们 没有 曾经 知道

我们从未想过要建造他。

[haʊ] [bɪg] ['hi:d] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ]
How big he'd get to be — he seemed to grow
如何 大的 他会 得到 到 是 — 他 似乎 到 生长

他会长多高啊——他似乎在长高

[ɔ:l] [baɪ] [hɪm'self] !
All by himself !
全部 经过 他自己 !

他一个人!

['mæθju:] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

['mʌðər] , [du:] [lʊk] !
Mother , do look !
母亲 , 做 看 !

妈妈，快看!

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了!

[its] “ [lʊk] , ”
It's “ look , ”
它是 “ 看 , ”

是“看”，

“ [lʊk] , ”
“ look , ”
“ 看 , ”

“看， ”

“ [lʊk] , ” [ɔ:l] [deɪ] !
“ look , ” all day !
“ 看 , ” 全部 天 !

“看！”整天都在说!

([ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] ['skoʊldɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:m] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði]
(She speaks in a good - humored scolding tone which the children seem not in the
(她 说话 在 一个 好的 - 幽默 责骂 语气 哪个 这 孩子们 似乎 不是 在 这
[li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
least afraid of .
至少 害怕的 的 .

（她用一种和蔼可亲的责备语气说话，孩子们似乎一点也不害怕。）

[ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt])
She goes and looks out)
她 去 和 看起来 出去)

她走过去向外看）

[wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ,
Well , I declare ,
出色地 , 我 宣布 ,

嗯，我宣布，

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] — [meɪd] - [ɪm][tuː; tə][stænd]
You've done a silly thing — made ' im to stand
你已经 完毕 一个 愚蠢的 事物 — 制成 - 我是 到 站立

你做了件蠢事——让他站起来

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ! — [wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːm] ['iːðər] - [ænd; ənd]
Right in the door ! — with no room either ' and
正确的 在 这 门 ! — 和 不 房间 任何一个 - 和

直接进门！——而且也没地方了。

[fɔːr; fər][foʊks][tuː; tə][get][baɪ] .
For folks to get by .
为了 各位 到 得到 经过 .

为了让人们能够勉强维持生计。

['mæθjuː] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[ɑː] , [hɑː] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[ðæts] [waɪ] .
That's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

['mæθjuː] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][noʊ][foʊk][get][baɪ]
We didn't want to let no folk get by
我们 没有 想 到 让 不 民间 得到 经过

我们不想让任何人逃脱惩罚

[tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [mjuːvɝ] !
To steal our muvver !
到 偷 我们的 移动 !

偷走我们的移动器!

([hiː; hi] [rʌbz] [ə'genst] [hɜːr; hər])
(He rubs against her)
(他 摩擦 反对 她)

(他蹭着她)

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [-] [miːn]
Here , and what d'yer mean
这里 , 和 什么 d'yer 意思是

这里，以及 d'yer 的意思

['getɪŋ] [jɔːr'self] [ɔːl] [wet] [laɪk] [ðɪs] ?
Getting yourself all wet like this ?
获得 你自己 全部 湿的 喜欢 这 ?

这样把自己弄得浑身湿透吗?

[juːv] [bɪn]
You've been
你已经 到过

你一直

[ænd; ənd] [klæmd] [jɔːr'self] , — [juː; jʊ] [tuː] .
And clammed yourself , — you too .
和 蛤蜊 你自己 , — 你 也 .

你也一样，让自己冷静下来。

[naʊ] [ɔːf] [juː; jʊ] [goʊ] !
Now off you go !
现在 离开 你 去 !

出发吧!

[teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] !
Take all those things off !
拿 全部 那些 事物 离开 !

把那些东西都脱掉!

[wʌn] [kɑːnt] ['evər] [noʊ]
One can't ever know
一 不能 曾经 知道

谁也说不准。

[wʌt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [nekst] .
What children will be up to next .
什么 孩子们 将要 是 向上 到 下一个 .

孩子们接下来会做什么呢?

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

(['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv] ['mæθju:])
(Catches hold of Matthew)
(捕获物 抓住 的 马修)

（抓住马修）

[naʊ] [ju:; jʊ] [ʌn'dres] [jɔ:r'self] .
Now you undress yourself .
现在 你 脱衣服 你自己 .

现在你脱掉衣服。

([tu:; tə] ['meri])
(To Mary)
(到 玛丽)

（对玛丽）

[ju:; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər]
You get in there
你 得到 在 那里

你进去之后.....

['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] .
Into the warm .
进入 这 温暖的 .

进入温暖的地方。

[stænd] [stɪl] , [stænd] [stɪl] , [aɪ] [seɪ] ,
Stand still , stand still , I say ,
站立 仍然 , 站立 仍然 , 我 说 ,

别动，别动，我说。

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [raʊnd] [jər] .
And put this round yer .
和 放 这 圆形的 你的 .

把这个放在你周围。

[oʊ] , [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei]
Oh , so that's the way
哦 , 所以 那就是 这 方式

哦，原来是这样。

[ju:; jʊ][du:] [wen] [aɪ] [eint] ['lʊkɪŋ] ?
You do when I ain't looking ?
你 做 什么时候 我 不是 寻找 ?

趁我不注意的时候你干嘛?

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
All day long
全部 天 长的

整天

[jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] ['mɪstʃɪf] .
You're up to mischief .
你是 向上 到 恶作剧 .

你又在搞恶作剧了。

['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ]
Always something wrong
总是 某物 错误的

总有不对劲的地方。

[su:n] [æz; əz][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:rnd] .
Soon as my back is turned .
很快 作为 我的 后退 是 转向 .

我一转身。

[ðæt] [hiːp] [oʊ] - [snoʊ]
That heap o ' snow
那 堆 o - 雪

那堆雪

[haʊ] ['lɔŋz] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
How long's that to stay there , I'd like to know ?
如何 朗的 那 到 停留 那里 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道要在那里待多久?

[hɪr] , [teɪk] [jʊr; jər] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [bred]
Here , take your milk , and there's a bit o ' bread
这里 , 拿 你的 牛奶 , 和 有 一个 少量 o - 面包

来，喝牛奶，还有一点面包。

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ɑːn] [jər] . [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
For both on yer . Don't want it ?
为了 两个都 在 你的 . 不 想 它 ?

两个都给你。不要吗?

[ɑː] , [its] [bed]
Ah , it's bed
啊 , 它是 床

啊，是床。

[juːd] [best] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] !
You'd best be off to !
你会 最好的 是 离开 到 !

你最好也赶紧走吧!

[ðer; ðər] , [pʊt] [jʊr; jər] [mʌg] [daʊn] !
There , put your mug down !
那里 , 放 你的 马克杯 向下 !

好了，把你的杯子放下!

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['naɪti] - [gaʊn] .
Now come and get into your nighty - gown .
现在 来 和 得到 进入 你的 睡衣 - 袍 .

现在过来换上睡衣。

[ɑː] , [juː; jʊ] [swiːt] [θɪŋ] !
Ah , you sweet thing !
啊 , 你 甜的 事物 !

啊，你真是个小甜心!

[wel] , [kɪs] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðen] !
Well , kiss your mother then !
出色地 , 吻 你的 母亲 然后 !

那你就亲亲你妈吧!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [noʊ] [mɔːr] ['snəumen]
But you mind what I say — no more snowmen
但 你 头脑 什么 我 说 — 不 更多的 雪人

但你要记住我说的话——以后不许再堆雪人了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !
To - morrow !
到 - 明天 !

明天!

([krɔsiz] [ðə; ði] [ruːm])
(Crosses the room)
(十字架 这 房间)

(穿过房间)

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

['mʌðər] — ['mʌðər] — [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi]
Mother — Mother — will there be
母亲 — 母亲 — 将要 那里 是

母亲——母亲——会有吗?

['eniwʌn] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Anyone here to - morrow ?
任何人 这里 到 - 明天 ?

明天有人来吗?

[ʃænt] [wi:; wi] [si:]
Shan't we see
不会 我们 看

我们难道看不到吗?

['sʌmwʌn] ?
Someone ?
某人 ?

有人吗?

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[si:] ['sʌmwʌn] ?
See someone ?
看 某人 ?

看到人了吗?

['meri] . —
Mary . —
玛丽 . —

玛丽。

[aɪ] [mi:n] , [wəʊnt][ðer; ðər][noʊ]
I mean , won't there no
我 意思是 , 惯于 那里 不

我的意思是，难道不会没有.....

[mæn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ?
Man come with a spade and clear away the snow ?
男人 来 和 一个 铲 和 清除 离开 这 雪 ?

有人拿着铲子来把雪铲走吗?

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[læst] [jɪr] [wʌn] [kʌm] .
Last year one come .
最后的 年 一 来 .

去年来了一位。

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] , — [hiː; hi]
That was your father , — he
那 曾是 你的 父亲 , — 他

那是你父亲，——他

['hævnt] [bɪn] [nɪr] [juː 'es] [sɪns] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][biː; bi]
Haven't been near us since , and where he be
还没有 到过 靠近 我们 自从 , 和 在哪里 他 是

从那以后他就没再靠近过我们，也不知道他去了哪里。

[gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] .
God alone knows .
上帝 独自的 知道 .

只有上帝知道。

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[dəunt] [fɪl] [jʊr; jər] - [iːd]
Don't fill your ' ead
不 充满 你的 - 头

不要把你的头填满

[wɪð; wɪθ] ['sɪli] ['fænsis] !
With silly fancies !
和 愚蠢的 幻想 !

异想天开!

[juː; jʊ][get][ɑːn][tuː; tə][bed] .
You get on to bed .
你 得到 在 到 床 .

你上床睡觉。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed])
(She goes out into the woodshed)
(她 去 出去 进入 这 柴房)

(她走进柴房)

['mæθjuː] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ʃiːz] [gɔːn] !
She's gone !
她是 已消失 !

她走了!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['meri] [æn]
come along , Mary Ann
来 沿着 , 玛丽 安

来吧，玛丽安

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['snoʊmæn] .
And have another look at our snowman .
和 有 其他 看 在 我们的 雪人 .

再仔细看看我们的雪人。

([ðeɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ])
(They run across to the window)
(他们 跑步 穿过 到 这 窗户)

（他们跑到窗边）

['snoʊmæn] !
Snowman !
雪人 !

雪人！

['snoʊmæn] !
Snowman !
雪人 !

雪人！

['meri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[its] [noʊ] [gʊd] , [hiː; hi][dəunt] [hɪr] , ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .
It's no good , he don't hear , he's gone to sleep .
它是 不 好的 , 他 不 听到 , 他是 已消失 到 睡觉 .

不行，他听不见，他睡着了。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər]['dʒoʊn] .)
(Re - enter Joan .)
(关于 - 进入 琼 .)

（琼重新上场。）

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[ɑː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ?
Ah , what are you up to there ?
啊 , 什么 是 你 向上 到 那里 ?

啊，你在那边做什么呢?

[bæk] [juː; jʊ][goʊ] , [kwɪk] .
Back you go , quick .
后退 你 去 , 快的 .

快回去。

[ɔːr] [els] [juːl] [get][ðə; ði][rɑːd] !
Or else you'll get the rod !
或者 别的 你会 得到 这 杆 !

否则你就等着挨揍吧!

([ðeɪ] [skɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs])
(They skip back to the fireplace)
(他们 跳过 后退 到 这 壁炉)

（他们蹦蹦跳跳地回到壁炉旁）

[naʊ] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .
Now you kneel down and say your prayers .
现在 你 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 .

现在你跪下，做你的祷告。

“ [preɪ] [gɑːd] ” — —
“ Pray God ” — —
“ 祈祷 上帝 ” — —

“向上帝祈祷”——

([ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [niːl] [æt; ət] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .)
(The two children kneel at bench with their backs to the fire .)
(这 二 孩子们 下跪 在 长椅 和 他们的 背部 到 这 火 .)

（两个孩子跪在长凳旁，背对着火堆。）

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

“ [preɪ] [gɑːd] ” — —
“ Pray God ” — —
“ 祈祷 上帝 ” — —

“向上帝祈祷”——

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

([æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈbaʊt] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp] [kloʊðz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .)
(As she moves about folding up clothes , etc .)
(作为 她 移动 关于 折叠式的 向上 衣服 , ETC .)

（她一边走动一边叠衣服等等。）

“ [preɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˈbɑːbɑː] [gʊd] ” — —
“ Pray God make Baba good ” — —
“ 祈祷 上帝 制作 巴巴 好的 ” — —

“祈求上帝让爸爸变好”——

[ˈtʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[preɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˈbɑːbɑː] [gʊd] .
Pray God make Baba good .
祈祷 上帝 制作 巴巴 好的 .

祈求上帝让爸爸变好。

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

“ [gɪv] [ˈbɑːbɑː] [bred] .
“ Give Baba bread .
“ 给 巴巴 面包 .

“给爸爸面包。”

” [ˈtʃɪldrən] .
” Children .
” 孩子们 .

“孩子们。

[gɪv] [ˈbɑːbɑː] [bred] .
Give Baba bread .
给 巴巴 面包 .

给爸爸面包。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

“ [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fuːd] ” — —
“ Give all the hungry food ” — —
“ 给 全部 这 饥饿的 食物 ” — —

“给所有饥饿的人食物”——

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fuːd] .
Give all the hungry food .
给 全部 这 饥饿的 食物 .

给所有饥饿的人食物。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

“ [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
“ Peace to the dead .
“ 和平 到 这 死的 .

愿逝者安息。

” ([krɔsiz] [hɜːr'self])
” (Crosses herself)
” (十字架 她自己)

（划十字）

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
Peace to the dead .
和平 到 这 死的 .

愿逝者安息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

(['dʒoʊn][stændz][lɔːst][ɪn] ['revəri] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌn'kɑːnʃəsli] [baɪ] [roʊt] .)
(Joan stands lost in reverie and speaks unconsciously by rote .)
(琼 站立 丢失的 在 遐想 和 说话 不知不觉 经过 死记硬背 .)

（琼陷入沉思，不自觉地念起了话。）

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

“ [gɑːd] [bles] ” — ([ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt])
“ God bless ” — (She turns and looks out)
“ 上帝 保佑 ” — (她 转弯 和 看起来 出去)

“上帝保佑”——（她转过身向外望去）

['tʃɪldrən] .
Children .
孩子们 .

孩子们。

[gɑ:d] [bles] — ([ðeɪ] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɑ:mptɪd])
God bless — (They wait to be prompted)
上帝 保佑 — (他们 等待 到 是 提示)

上帝保佑——（他们等待提示）

['mæθju:] .
Matthew .
马修 .

马修。

[seɪ] , [mju:vɝ] , [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [tu:] ?
Say , muvver , shall we pray for the snowman too ?
说 , 移动 , 将 我们 祈祷 为了 这 雪人 也 ?

喂，妈妈，我们也要为雪人祈祷吗?

[ʃæl; ʃəl] [ju: 'es] ?
Shall us ?
将 我们 ?

我们呢?

[ʃæl; ʃəl] [ju: 'es] ?
Shall us ?
将 我们 ?

我们呢?

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

([stɪl] ['mju:zɪŋ]) [neɪ] , [neɪ] !
(Still musing) Nay , nay !
(仍然 沉思) 不 , 不 !

（仍在沉思）不，不!

[ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [aʊt] !
You leave the snowman out !
你 离开 这 雪人 出去 !

你把雪人留下了!

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] — [hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
He knows his way — he knows his way .
他 知道 他的 方式 — 他 知道 他的 方式 .

他知道该怎么做——他知道该怎么做。

['tʃɪldrən] . —
Children . —
孩子们 . —

孩子们。-

{ ['sɪstər] }
{ sister }
{ 姐姐 }

{ 姐姐 }

[bles] ['mʌðər] , { ['brʌðər] } [kaɪnd] [frendz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
Bless mother , { brother } kind friends all about ,
保佑 母亲 , { 兄弟 } 种类 朋友们 全部 关于 ,

感谢母亲、兄弟和所有善良的朋友。

[brɪŋ] ['dɑːdɑː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['snoʊmæn] [aʊt] .
Bring **Dada** **home** **,** **and** **leave** **the** **snowman** **out** **.**
带来 达达 家 , 和 离开 这 雪人 出去 .

把爸爸带回家，把雪人留在外面。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen **.**
阿门 .

阿门。

(['dʒoʊn] [stændz] [lɔːst] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
(Joan stands lost in her own thoughts .
(琼 站立 丢失的 在 她 自己的 想法 .

琼陷入了自己的思绪中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kriːp] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .)
The children creep behind her toward the window .)
这 孩子们 潜行者 在后面 她 朝向 这 窗户 .)

孩子们悄悄地跟在她身后，朝窗户走去。）

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[gʊd] - [naɪt] , ['snoʊmæn] !
Good - night , snowman !
好的 - 夜晚 , 雪人 !

晚安，雪人！

['mæθjuː] .
Matthew **.**
马修 .

马修。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

([ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ['dʒoʊn] .)
(They approach Joan .)
(他们 方法 琼 .)

（他们走向琼。）

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[gʊd] - [naɪt] , ['mʌðər] !
Good - night , mother !
好的 - 夜晚 , 母亲 !

晚安，妈妈！

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

[gʊd] - [naɪt] , ['dɑːrlɪŋ] !
Good - night , darling !
好的 - 夜晚 , 亲爱的 !

晚安，亲爱的！

['mæθju:] .
Matthew .
马修 .

马修。

[naɪt] , ['mʌðər] .
Night , mother .
夜晚 , 母亲 .

晚安，妈妈。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[naɪt] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , — [naɪt] - [naɪt] !
Night - night , my dear , — night - night !
夜晚 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , — 夜晚 - 夜晚 !

晚安，亲爱的，——晚安！

(['meri] [æn] [goʊz][ænd; ənd]['əupənz] ['kʌbi] - [bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] .
(Mary Ann goes and opens cubby - bed and begins to climb in .
(玛丽 安 去 和 打开 小隔间 - 床 和 开始 到 爬 在 .

（玛丽安走过去打开小床，开始爬进去。

['mæθju:] ['stɑ:ps][ˌaʊt'saɪd] .)
Matthew stops outside .)
马修 停止 外部 .)

马修在外面停了下来。）

['mæθju:] . —
Matthew . —
马修 . —

马太福音——

['mæθju:] , [mɑ:rk] , [lu:k] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
Matthew , Mark , Luke and John ,
马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[gɑ:rd] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɑ:n] ;
Guard the bed that I lie on ;
警卫 这 床 那 我 说谎 在 ;

守护我躺卧的床榻;

[fɔ:r] ['kɔ:rnərz][tu:; tə][maɪ][bed] ,
Four corners to my bed ,
四 角落 到 我的 床 ,

我的床有四个角落，

[fɔ:r] ['eɪndʒəlz][æt; ət][maɪ] [hed] ,
Four angels at my head ,
四 天使 在 我的 头 ,

四个天使守护着我的头，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌn][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [preɪ] ,
One to watch , and one to pray ,
一 到 手表 , 和 一 到 祈祷 ,

一人守望，一人祈祷。

[ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] — —
And **two** **to** **—** **—**
和 二 到 — —

还有两个——

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][get][ɪn] !
There **,** **you** **get** **in** **!**
那里 , 你 得到 在 !

好了，你进去吧!

[juːv] [preɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] .
you've **prayed** **enough** **to** **-** **night** **.**
你已经 祈祷 足够的 到 - 夜晚 .

你今晚已经祈祷够多了。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][kloʊz] [dɔːz])
(**She** **goes** **to** **close** **doors** **)**
(她 去 到 关闭 门)

(她走过去关门)

['meri] .
Mary **.**
玛丽 .

玛丽。

[dəunt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jet] , ['mʌðər] , [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] .
Don't **shut** **it** **up** **yet** **,** **mother** **,** **leave** **a** **light** **.**
不 关闭 它 向上 然而 , 母亲 , 离开 一个 光 .

妈妈，别关灯，留盏灯。

['dʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] .
Just **you** **be** **quiet** **.**
只是 你 是 安静的 .

你安静点。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][laɪ][wɔːrm] ,
Be **thankful** **you** **lie** **warm** **,**
是 感恩 你 说谎 温暖的 ,

你应该庆幸自己躺在温暖的床上。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][wəʊnt][tuː; tə] - [naɪt] .
There's **some** **as** **won't** **to** **-** **night** **.**
有 一些 作为 惯于 到 - 夜晚 .

今晚有些人不会。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [stɔːrm]
I **can** **hear** **storm**
我 能 听到 风暴

我能听到暴风雨的声音

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
A **-** **coming** **on** **.**
一个 - 未来 在 .

即将到来。

([ʃiː; ʃi] [liːvz] [dɔːr] [ʌv; əv] ['kʌbi] - [bed] [hæf] ['oʊpən] .)
(She leaves door of cubby - bed half open .)
(她 树叶 门 的 小隔间 - 床 一半 打开 .)

（她把小床的门半开着。）

['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

马修。

[sɪŋ] , ['mʌðər] , [wɪl] [jiː; ji] [sɪŋ] ?
Sing , mother , will ye sing ?
唱歌 , 母亲 , 将要 是的 唱歌 ?

母亲，请您歌唱吧?

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

(['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] - [mʌgz] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [struːn]
(Putting away the bread and the milk - mugs and folding up the strewn
(推杆 离开 这 面包 和 这 牛奶 - 马克杯 和 折叠式的 向上 这 散落的
['gɑːrmənts] ;
garments ;
服装 ;

（收起面包和牛奶杯，叠好散落的衣物；

['stɑːrts] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['toʊnləs] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [tuːn])
starts to sing in a dull toneless voice with little tune)
开始 到 唱歌 在 一个 乏味的 无音调 嗓音 和 小的 调)

开始用单调乏味、毫无旋律的声音唱歌）

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
There come a man to a maid , and said ,
那里 来 一个 男人 到 一个 女佣 , 和 说 ,

有一个男人来到一个女仆面前，说道：

[ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] — —
All in a year and a day — —
全部 在 一个 年 和 一个 天 — —

一年零一天之内——

“ [soʊ] [ðaʊ] [biː; bi] [maɪn] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [wed]
“ So thou be mine now let us be wed
“ 所以 你 是 矿 现在 让 我们 是 结婚

“那么，你就做我的妻子吧，让我们结为夫妻。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Out of the world and away .
出去 的 这 世界 和 离开 .

超脱尘世，远离尘嚣。

” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] , “ [ɪf] [aɪ] [ðiː] [wed]
” Said the maid to the man , “ If I thee wed
” 说 这 女佣 到 这 男人 , “ 如果 我 你 结婚

女仆对那人说：“如果我嫁给你.....”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Out of the world and away ,
出去 的 这 世界 和 离开 ,

超脱尘世，远走他乡，

[baɪd] - [iː][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] [bred] — —
Bide **'** **e** **at** **home** **,** **and** **find** **me** **bread** **—** **—**
比德 - e 在 家 , 和 寻找 我 面包 — —

待在家里，给我找点面包——

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .
Just **for** **a** **year** **and** **a** **day** **.**
只是 为了 一个 年 和 一个 天 .

仅仅一年零一天。

" [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [wed] , [ðə; ði][meɪd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
" **They** **hadn't** **been** **wed** **,** **the** **maid** **and** **the** **man** **,**
" 他们 之前没有 到过 结婚 , 这 女佣 和 这 男人 ,

"女仆和男人还没结婚，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,
For **a** **year** **,** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
为了 一个 年 , 为了 一个 年 和 一个 天 ,

一年，一年零一天，

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][wɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn] ,
Before **a** **want** **in** **his** **heart** **began** **,**
前 一个 想 在 他的 心 开始 ,

在他心中产生欲望之前，

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][əˈweɪ] .
To **be** **out** **to** **the** **world** **and** **away** **.**
到 是 出去 到 这 世界 和 离开 .

走向世界，远离尘嚣。

" [oʊ] , [waɪf] , [ðeəz; ðəz] [kʌm] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [blʌd] ,
" **Oh** **,** **wife** **,** **there's** **come** **a** **call** **to** **my** **blood** **,**
" 哦 , 妻子 , 有 来 一个 称呼 到 我的 血 ,

"哦，妻子，我的血液被召唤了。"

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][əˈweɪ] ,
To **be** **out** **in** **the** **world** **and** **away** **,**
到 是 出去 在 这 世界 和 离开 ,

到外面的世界去，远离尘嚣，

[baɪ][roʊd][ænd; ənd]['rɪvər] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] ,
By **road** **and** **river** **,** **by** **field** **and** **flood** **,**
经过 路 和 河 , 经过 场地 和 洪水 ,

通过公路和河流，通过田野和洪水，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .
Just **for** **a** **year** **and** **a** **day** **.**
只是 为了 一个 年 和 一个 天 .

仅仅一年零一天。

" [aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [went] ,
" **Out** **and** **away** **to** **the** **world** **he** **went** **,**
" 出去 和 离开 到 这 世界 他 去 ,

他离开了，走向了外面的世界。

[baɪ][roʊd][ænd; ənd]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] .
By **road** **and** **river** **and** **sea** **.**
经过 路 和 河 和 海 .

通过公路、河流和海路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[oʊ] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ['kɑːntent] ?
Oh , man of the road , is your heart content ?
哦 , 男人 的 这 路 , 是 你的 心 内容 ?

哦，旅途中的旅人，你的内心是否感到满足?

[wɪl] - [iː]['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will ' e never come back to me ?
将要 - e 绝不 来 后退 到 我 ?

他永远不会回到我身边了吗?

([ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp])
(She goes and looks at the children and sees that they are asleep)
(她 去 和 看起来 在 这 孩子们 和 看到 那 他们 是 睡着了)

（她走过去看了看孩子们，发现他们都睡着了）

[oʊ] , [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ['kɑːntent] ?
Oh , man of the road , is your heart content ?
哦 , 男人 的 这 路 , 是 你的 心 内容 ?

哦，旅途中的旅人，你的内心是否感到满足?

[wɪl] - [iː]['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will ' e never come back to me ?
将要 - e 绝不 来 后退 到 我 ?

他永远不会回到我身边了吗?

([waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [daɪz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]['luːzɪz][ɪts]
(While she sings , the firelight dies down and the light of the candle loses its
(尽管 她 唱歌 , 这 火光 死亡 向下 和 这 光 的 这 蜡烛 失败 它是
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

（当她唱歌时，火光渐渐熄灭，蜡烛的光芒也失去了温暖。）

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [læʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
Outside is a sound of rising wind , and the soft lash of snow against the
外部 是 一个 声音 的 上升 风 , 和 这 柔软的 睫毛 的 雪 反对 这
[peɪn] .
pane .
窗格 .

外面风越刮越大，雪花轻轻拍打着窗玻璃。

[ʃiː; ʃi][goʊz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ])
She goes and looks out of window)
她 去 和 看起来 出去 的 窗户)

她走过去，向窗外望去）

[ɑː] , [ðer; ðər][biː; bi][stɔːrm] , [blæk] [blæsts][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [breθ] !
Ah , there be storm , black blasts with icy breath !
啊 , 那里 是 风暴 , 黑色的 爆炸 和 冰冷的 气息 !

啊，暴风雨来了，黑色的狂风带着冰冷的气息席卷而来!

[ðə; ði] ['naɪts] [gɔːn] ['koʊldɚ] [naʊ] , [aɪ] [koʊld][laɪk] [deθ] ,
The night's gone colder now , aye cold like death ,
这 夜晚 已消失 更冷 现在 , 是的 寒冷的 喜欢 死亡 ,

夜色更冷了，冷得像死人一样。

[koʊld] !
Cold !
寒冷的 !

寒冷的!

([ʃiː; ʃi] ['ʃivəz] — [θriː] [nɔks] [ɑːr; ər] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr])
(She shivers — three knocks are struck on the door)
(她 颤抖 — 三 敲门声 是 击 在 这 门)

（她打了个寒颤——门上响起了三声敲门声）

[huː] [biː; bi][ðer; ðər] ?
Who be there ?
WHO 是 那里 ?

谁会在那里?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[wens] -
Whence do'e
何处 -

从哪里

[kʌm] ?
come ?
来 ?

来?

([ə'nʌðər] [nɑːk] , ['veri] [feɪnt])
(Another knock , very faint)
(其他 敲 , 非常 头晕的)

（又是一声轻敲，很浅）

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wɜːrd] ?
Have you no word ?
有 你 不 单词 ?

你没有消息吗?

[wʌt] , [ɑːr; ər][jiː; ji] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
What , are ye deaf and dumb ?
什么 , 是 是的 聋 和 哑的 ?

什么? 你们又聋又哑吗?

[ɔːr] — [ded] ?
Or — dead ?
或者 — 死的 ?

或者——死了?

([nɑːk] .
(Knock .
(敲 .

（敲。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] [bluː] .
The light burns blue .
这 光 烧伤 蓝色的 .

灯光是蓝色的。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] .
She opens the door .
她 打开 这 门 .

她打开了门。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

['sloʊli] [ðə; ði] ['snoʊmæn] ['entərz] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bed])

Slowly	**the**	**snowman**	**enters**	**and**	**moves**	**across**	**the**	**room**	**toward**	**the**	**bed**	**)**
缓慢地	这	雪人	进入	和	移动	穿过	这	房间	朝向	这	床	)

雪人缓缓走进房间，向床边移动。

[noʊ] , [stɑːp] !

No	**,**	**stop**	**!**
不	,	停止	!

不，住手!

[nɑːt][ðer; ðər] , [nɑːt][ðer; ðər] !

Not	**there**	**,**	**not**	**there**	**!**
不是	那里	,	不是	那里	!

不在那儿，不在那儿!

([ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊziz] [ænd; ənd] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

(**She**	**interposes**	**and**	**lays**	**hold**	**of**	**him**	**.**
(她	插话	和	躺下	抓住	的	他	.

（她上前阻止并抓住他。）

[ə; eɪ][koʊld] ['rɪgər] ['siːzɪz] [hɜːr; hər])

A	**cold**	**rigour**	**seizes**	**her**	**)**
一个	寒冷的	严格	逮捕	她	)

一股寒意攫住了她）

['snoʊmæn] .

Snowman	**.**
雪人	.

雪人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ?

Why	**do**	**you**	**touch**	**me**	**?**
为什么	做	你	触碰	我	?

你为什么碰我?

['dʒoʊn] .

Joan	**.**
琼	.

琼。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

Why	**do**	**you**	**come**	**here**	**?**
为什么	做	你	来	这里	?

你为什么来这里?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['ænsər] !

Answer	**!**
回答	!

回答!

([hiː; hi] [ə'gen] [muːvz] ['fɔːrwərd])

(**He**	**again**	**moves**	**forward**	**)**
(他	再次	移动	向前	)

（他再次向前走去）

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt][goʊ][ðer; ðər] !
No , **you** **don't** **go** **there** **!**
不 , 你 不 去 那里 !

不，你不能去那里!

[juː; jʊ] [ʃænt] , [juː; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [naɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You **shan't** , **you** **shan't** **come** **nigh** **of** - **em** .
你 不会 , 你 不会 来 夜 的 - 呃 .

你不准，你不准靠近他们。

['snoʊmæn] .
Snowman .
雪人 .

雪人。

[teɪk] [ker] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[maɪ] [tʌtʃ] [ɪz] — [koʊld] !
My **touch** **is** **—** **cold** **!**
我的 触碰 是 — 寒冷的 !

我的触碰——冰冷!

['dʒoʊn] . —
Joan . **—**
琼 . —

琼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [fɪrd] [oʊ] - [ðæt] ?
You **think** **I'm** **feard** **o** - **that** **?**
你 思考 我是 害怕 o - 那 ?

你以为我会害怕那个吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aɪz] [æz; əz][aɪ][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
You **think** **them** **eyes** **as** **I** **be** **looking** **at**
你 思考 他们 眼睛 作为 我 是 寻找 在

你觉得我看着你的眼睛

[hæv; həv] ['eni] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [dred] ?
Have **any** **fear** **for** **me** **,** **or** **shape** **of** **dread** **?**
有 任何 害怕 为了 我 , 或者 形状 的 恐惧 ?

你们对我感到害怕吗? 或者有什么恐惧的念头吗?

[wɜːrs] [ðæt] [wʌt] [laɪf] - ['ɑːveɪ] ?
Worse **that** **what** **life** - **ave** **?**
更糟 那 什么 生活 - 大道 ?

比生活更糟?

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn])
(**With** **a** **sort** **of** **exultation** **)**
(和 一个 种类 的 大喜)

(带着某种欣喜若狂的语气)

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] !
Why **,** **if** **I** **were** **dead** **!**
为什么 , 如果 我 是 死的 !

如果我已经死了!

([pɔːz] .
(**Pause** **.**
(暂停 .

(暂停。

[ðə; ði] ['snoʊmæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tɔːrd] [ðə; ði] [bed] .

The	snowman	lifts	his	hand	and	points	toward	the	bed	.
这	雪人	电梯	他的	手	和	积分	朝向	这	床	.

雪人举起手指向床。

['dʒoʊn] [siːz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .)

Joan	sees	his	meaning	.)
琼	看到	他的	意义	.)

琼明白了他的意思。)

['snoʊmæn] .

Snowman	.
雪人	.

雪人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] ?

If	you	were	dead	?
如果	你	是	死的	?

如果你死了呢?

['dʒoʊn] . —

Joan	.	—
琼	.	—

琼。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] !

No	,	no	,	I	say	you	lie	!
不	,	不	,	我	说	你	说谎	!

不，不，我说你在撒谎!

[maɪ] ['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] ?

My	little	'	uns	?
我的	小的	-	联合国	?

我的小宝贝们?

[gɑːd] ['wʊdnt] [let] - [ɪm] [daɪ] .

God	wouldn't	let	'	em	die	.
上帝	不会	让	-	呃	死	.

上帝不会让他们死的。

- [ə; eɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] , - [ə; eɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

'	A	wouldn't	have	the	heart	,	'	a	wouldn't	have	the	heart	.
-	一个	不会	有	这	心	,	-	一个	不会	有	这	心	.

“我没那个胆量，我没那个胆量。”

['snoʊmæn] . —

Snowman	.	—
雪人	.	—

雪人。-

[jet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,

Yet	there's	a	heart	,
然而	有	一个	心	,

然而，他/她还有一颗善良的心。

[naʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [biːt] ,

Now	quick	to	beat	,
现在	快的	到	打	,

现在很快就能打败，

[wɪtʃ] , [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ,

Which	,	this	same	night	,
哪个	,	这	相同的	夜晚	,

就在当晚，

[mʌst; məst] [luːz] [ɪts] [hiːt] .
Must **lose** **its** **heat** **.**
必须 失去 它是 热 .

必须散失热量。

[tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪm] ['mænz] [fiːt] .
To **give** **strength** **to** **a** **lame** **man's** **feet** **.**
到 给 力量 到 一个 瘸 男人的 脚 .

使跛脚的人的脚恢复力量。

['dʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ?
A **lame** **man** **?**
一个 瘸 男人 ?

跛子?

['snoʊmæn] . —
Snowman **.** **—**
雪人 . —

雪人。-

[greɪ] - ['hedɪd] , [bent] ,
Gray **-** **headed** **,** **bent** **,**
灰色的 - 标题 , 弯曲 ,

白发苍苍，佝偻着背，

[hiː; hi] [skers] [kæn; kən][goʊ] ,
He **scarce** **can** **go** **,**
他 稀少 能 去 ,

他几乎无法前往，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [spent]
His **strength** **is** **spent**
他的 力量 是 花费

他已精疲力竭。

[ɪn] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
In **drifts** **of** **snow** **,**
在 漂移 的 雪 ,

在厚厚的积雪中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪsi] [blæsts] [ðæt] [bloʊ] .
And **all** **the** **icy** **blasts** **that** **blow** **.**
和 全部 这 冰冷的 爆炸 那 吹 .

还有所有吹来的凛冽寒风。

['dʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
I **don't** **know** **who** **you** **mean** **.**
我 不 知道 WHO 你 意思是 .

我不知道你指的是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

['snoʊmæn] . —
Snowman . —
雪人 . —

雪人。-

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,
Give me your hand ,
给 我 你的 手 ,

把你的手给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
And you shall see ,
和 你 将 看 ,

你将会看到，

[hɪr] , [kloʊz][æt; ət][hænd] , [snoʊ] - [baʊnd] [goʊz][hiː; hi] .
Here , close at hand , snow - bound goes he .
这里 , 关闭 在 手 , 雪 - 边界 去 他 .

他被困在这里，就在附近，被大雪困住了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,
Give me your hand ,
给 我 你的 手 ,

把你的手给我。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And come with me .
和 来 和 我 .

跟我来。

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
With you ?
和 你 ?

与你?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why do you think I'd come with you ?
为什么 做 你 思考 ID 来 和 你 ?

你觉得我为什么会跟你来?

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [tuː] ,
I've got my children , I've a husband , too ,
我已经 得到 我的 孩子们 , 我已经 一个 丈夫 , 也 ,

我有孩子，也有丈夫。

[wʌn][æz; əz][aɪ] [lʌv] .
One as I love .
一 作为 我 爱 .

一个我爱的人。

['snoʊmæn] . —
Snowman . —
雪人 . —

雪人。-

[ænd; ənd][hiː; hi] — [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ?
And he — does he love you ?
和 他 — 做 他 爱 你 ?

他——他爱你吗?

['dʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[ðæts] [noʊ][kən'sɜːrn][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] !
That's **no** **concern** **o** **'** **yourn** **!**
那就是 不 忧虑 o - 你的 !

那与你无关!

[aɪ] , - [ə; eɪ][dɪd][wʌns] , [aɪ] ! [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [wɪl] [ə'gen] ,
Aye **,** **'** **a** **did** **once** **,** **Aye** **!** **and** **'** **a** **will** **again** **,**
是的 , - 一个 做过 一次 , 是的 ! 和 - 一个 将要 再次 ,

是的，我曾经做过一次，是的！而且我还会再做一次。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] .
Some **day** **,** **perhaps** **.**
一些 天 , 也许 .

或许有一天吧。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
When **he** **first** **married** **me** **,**
什么时候 他 第一的 已婚 我 ,

他刚娶我的时候，

- [ə; eɪ][dɪd] , — - [ə; eɪ][dɪd] !
' **A** **did** **,** **—** **'** **a** **did** **!**
- 一个 做过 , — - 一个 做过 !

“我做了，——我做了！”

[wiːv] [sæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm]
We've **sat** **here** **in** **this** **room**
我们已经 卫星 这里 在 这 房间

我们一直坐在这个房间里。

[ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] !
A **-** **kissing** **by** **the** **hour** **!**
一个 - 接吻 经过 这 小时 !

按小时接吻!

[ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr]
That **were** **before**
那 是 前

那是以前的事了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] .
The **children** **come** **.**
这 孩子们 来 .

孩子们来了。

['tʃɪldrən] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
Children **do** **make** **a** **house**
孩子们 做 制作 一个 房子

孩子们确实会建造房子

[noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
No **comfort** **to** **a** **man** **.**
不 舒适 到 一个 男人 .

对男人来说毫无安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt]
He **had** **his** **right**
他 有 他的 正确的

他有权这样做。

[tuː; tə][goʊ] .
To **go** **.**
到 去 .

走吧。

[hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt] - [ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] !
He **didn't** **want** **'** **em** **,** **but** **I** **did** **!**
他 没有 想 - 呃 , 但 我 做过 !

他不想要，但我想要!

[aɪ][dɪd] !
I **did** **!**
我 做过 !

我做到了!

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[ænd; ənd] [aɪv] - [æd] - [ɪm] [naʊ][ə; eɪ] [hoʊl] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
and **I've** **'** **ad** **'** **em** **now** **a** **whole** **seven** **years** **,**
和 我已经 - 广告 - 呃 现在 一个 所有的 七 年 ,

我已经拥有它们整整七年了，

[wɜːrkt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [aɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [stɑːrvd] [fɔːr; fər] - [ɪm] ,
Worked **for** **'** **em** **,** **I** **lived** **for** **'** **em** **,** **starved** **for** **'** **em** **,**
工作 为了 - 呃 , 我 居住地 为了 - 呃 , 饥饿 为了 - 呃 ,

我为他们工作，我为他们而活，我为他们挨饿受冻。

[ænd; ənd][aɪ'd][daɪ]
And **I'd** **die**
和 ID 死

我会死

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['betər] - [ɪm] .
So **it** **could** **better** **'** **em** **.**
所以 它 可以 更好的 - 呃 .

所以它可能会对他们有所帮助。

['snoʊmæn] . —
Snowman **.** **—**
雪人 . —

雪人。-

[ænd; ənd] [wʌt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
And **what** **—** **for** **him** **?**
和 什么 — 为了 他 ?

那对他来说又意味着什么呢?

['dʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[aɪv] [broʊk][maɪ] - [ɜːrt] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [its] [pæst][ɪts][wɜːrk] ,
I've **broke** **my** **'** **eart** **for** **'** **im** **;** **it's** **past** **its** **work** **,**
我已经 打破 我的 - 地球 为了 - 我是 ; 它是 过去的 它是 工作 ,

我为他心碎了；一切都太迟了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz] — [noʊ][juːz] — [tuː; tə] - [ɪm] .
And **now** **it** **ain't** **no** **use** **—** **no** **use** **—** **to** **'** **im** **.**
和 现在 它 不是 不 使用 — 不 使用 — 到 - 我是 .

现在对他来说已经没用了——一点用处都没有了。

['snoʊmæn] . —
Snowman . —
雪人 . —

雪人。-

[ɪts] [juːz] [hæz; həz] [kʌm] .
Its use has come .
它是 使用 有 来 .

它的用途已经到来。

[oʊ] , ['wʊmən] [gɪv]
Oh , woman give
哦 , 女士 给

哦，女人给予

[jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] .
Your heart to me , I'll make it live .
你的 心 到 我 , 患病的 制作 它 居住 .

把你的心交给我，我会让它活过来。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [lend] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
And what you lend he shall receive .
和 什么 你 借 他 将 收到 .

你们借给他什么，他必收回。

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

[juː; jʊ] [kɑːnt] .
You can't .
你 不能 .

你不能。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] — —
You can't do that — —
你 不能 做 那 — —

你不能那样做——

[juː; jʊ] [kɑːnt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [wʌns] [its] [set] ;
You can't raise up the sun when once it's set ;
你 不能 增加 向上 这 太阳 什么时候 一次 它是 放 ;

太阳落山之后，就无法再把它升起来了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [nuː] [ruːts] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [wen] [wɪə(r)] [oʊld] ,
You can't put new roots in us , when we're old ,
你 不能 放 新的 根 在 我们 , 什么时候 是 老的 ,

我们老了，就无法在我们身上扎根了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪðərd] .
Dried up , and withered .
干燥 向上 , 和 干枯 .

干枯萎凋。

['snoʊmæn] . —
Snowman . —
雪人 . —

雪人。-

[jet] [wɪˈðɪn] [kaɪnd] [ɜːrθ]
Yet **within** **kind** **earth**
然而 之内 种类 地球

然而，在仁慈的土地上

[draɪ] [siːd] [goʊz] [soʊn]
Dry **seed** **goes** **sown**
干燥 种子 去 播种

干种子播种

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [əˈgen] [tuː; tə][bɜːrθ] .
And **springs** **again** **to** **birth** **.**
和 弹簧 再次 到 出生 .

然后又会再次涌现新生。

[ˈdʒoʊn] . —
Joan **.** **—**
琼 . —

琼。

[aɪv] - [æd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I've **'** **ad** **enough** **of** **earth** **.**
我已经 - 广告 足够的 的 地球 .

我已经受够了泥土。

[aɪv] [ˈsaʊd, ˈsoʊd] , [aɪv] [riːpt] ,
I've **sowed** **,** **I've** **reaped** **,**
我已经 播种 , 我已经 收获 ,

我已播种，也已收获，

[aɪv] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd] [aɪv] [strɔː] .
I've **gathered** **,** **and** **I've** **strawed** **.**
我已经 聚集 , 和 我已经 稻草 .

我收集了，也撒了。

[bʌt; bət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [ɪm]
But **me** **and** **'** **im**
但 我 和 - 我是

但我和他

[wiː; wi][wəʊnt] [miːt] [ˈeni] [mɔːr] .
We **won't** **meet** **any** **more** **.**
我们 惯于 见面 任何 更多的 .

我们以后不会再见面了。

[hiː; hi] - [ˈævənt] [kʌm] ,
He **'** **aven't** **come** **,**
他 - 还没有 来 ,

他还没来，

[naɪ] [ˌem ˈiː] — [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
Nigh **me** **—** **not** **for** **a** **year** **.**
夜 我 — 不是 为了 一个 年 .

在我身边——至少一年内不会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] — [hiː; hi] [went] [əˈgen]
And **when** **he** **did** **come** **back** **—** **he** **went** **again**
和 什么时候 他 做过 来 后退 — 他 去 再次

而当他回来的时候——他又走了。

[nekst] [deɪ] .
Next **day** **.**
下一个 天 .

第二天。

['snoʊmæn] .
Snowman **.**
雪人 .

雪人。

[went] ?
Went **?**
去 ?

去过吗?

[wer] ?
Where **?**
在哪里 ?

在哪里?

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

['noʊwer] .
Nowhere **.**
无处 .

无处。

[hiː; hi] [rəʊvz] [ə'baʊt] .
He **roves** **about** **.**
他 漫游者 关于 .

他四处游荡。

['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] , - [iː][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .
Seeing **the** **world** **,** **'** **e** **calls** **it** **.**
看到 这 世界 , - e 呼叫 它 .

他称之为"看世界"。

['roʊvɪŋ] [blʌd] .
Roving **blood** **.**
漫游 血 .

游走的血液。

[ðæts] [bɪn] - [ɪz] [kɜːrs] ; [ænd; ənd][maɪnd] , - [ɪz]['roʊvɪŋ] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [rəʊvd] .
That's **been** **'** **is** **curse** **;** **and** **mind** **,** **'** **is** **roving** **blood** **,** **it** **haven't** **always** **roved** **.**
那就是 到过 - 是 诅咒 ; 和 头脑 , - 是 漫游 血 , 它 还没有 总是 漫游 .

那是"诅咒"；而且要记住，"游荡的血液"，它并非一直游荡。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
He **liked** **his** **ease** **,** **he** **liked** **the** **victuals** **I** **give** **him** **well** **enough** **,**
他 喜欢 他的 舒适 , 他 喜欢 这 食物 我 给 他 出色地 足够的 ,

他喜欢这种安逸的生活，也喜欢我给他准备的饭菜。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][bed] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] - [ɪm] .
he **liked** **his** **fireside** **,** **and** **he** **liked** **his** **bed** **when** **I** **was** **by** **'** **im** **.**
他 喜欢 他的 炉边 , 和 他 喜欢 他的 床 什么时候 我 曾是 经过 - 我是 .

他喜欢待在壁炉旁，也喜欢我陪在他身边时躺在床上。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['hiːd] - [æd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] , — ['lʊkɪŋ]

And	then	one	day	he'd	'	ad	enough	of	comfort	,	and	was	off	,	—	looking
和	然后	一	天	他会	-	广告	足够的	的	舒适	,	和	曾是	离开	,	一	寻找

[fɔːr; fər] [wʌt] ? - - ?

for	what	?	'	Ardship	?
为了	什么	?	-	-	?

然后有一天，他觉得安逸够了，就离开了——去寻找什么呢？“勇气”吗？

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] - [æd] [ðæt] - [er] [ɪf] ['hiːd] [bʌt; bət] [steɪd] .

He	might	have	'	ad	that	'	ere	if	he'd	but	stayed	.
他	可能	有	-	广告	那	-	埃雷	如果	他会	但	入住	.

如果他留下来，他或许就能在那里买到那东西了。

[aɪ] , [ðæt] - [iː][kʊd; kəd] — [fɔːr; fər] [its] [bɪn] - ['ɑːrd] [ɪ'nʌf] — [wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [tuː] [ðer; ðər] .

Aye	,	that	'	e	could	—	for	it's	been	'	ard	enough	—	with	they	two	there	.
是的	,	那	-	e	可以	—	为了	它是	到过	-	硬	足够的	—	和	他们	二	那里	.

是的，他可以——因为有他们两个在，日子已经够难熬的了。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ðeɪ] - ['ævənt] [noʊn] ['trʌb(ə)l] — [jet] [ðeɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Ah	,	you	may	look	at	'	em	,	they	'	aven't	known	trouble	—	yet	they	was	with
啊	,	你	可能	看	在	-	呃	,	他们	-	还没有	已知	麻烦	—	然而	他们	曾是	和

[ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

me	all	the	time	.
我	全部	这	时间	.

啊，你看他们，他们从没经历过麻烦——但他们一直陪伴着我。

[waɪ] , ['ðɛrv] [bɪn] [deɪz] [wen] [aɪv] [nɑːt] - [æd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [maɪ'self] .

Why	,	there've	been	days	when	I've	not	'	ad	enough	to	eat	myself	.
为什么	,	有	到过	天	什么时候	我已经	不是	-	广告	足够的	到	吃	我	.

为什么呢，有时候我甚至都没吃饱。

[ænd; ənd] [wʌt] - ['ɑːveɪ] [fed] [ˌem 'iː] ?

And	what	'	ave	fed	me	?
和	什么	-	大道	美联储	我	?

是什么养活了我?

[dʒʌst][tuː; tə] - [ɪr] - [ɪm] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] - ['ævənt] [noʊn] .

Just	to	'	ear	'	em	laugh	and	think	they	'	aven't	known	.
只是	到	-	耳朵	-	呃	笑	和	思考	他们	-	还没有	已知	.

就想听他们笑，让他们以为自己一无所知。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	do	you	look	at	me	like	that	for	?
什么	做	你	看	在	我	喜欢	那	为了	?

你为什么那样看着我?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

What	do	you	know	?
什么	做	你	知道	?

你知道些什么?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

What	did	you	come	for	?
什么	做过	你	来	为了	?

你来这里做什么?

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

['snoʊmæn] .
Snowman **.**
雪人 .

雪人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfərt] .
To **bring** **you** **comfort** **.**
到 带来 你 舒适 .

为您带来舒适。

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

['kʌmfərt] ?
Comfort **?**
舒适 ?

舒适?

[aɪv] [gɑːt][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] .
I've **got** **no** **place** **for** **comfort** **in** **me** **now** **.**
我已经 得到 不 地方 为了 舒适 在 我 现在 .

我现在内心没有任何安逸的空间。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] — [its] [rest] .
It **isn't** **that** **I** **want** **—** **it's** **rest** **.**
它 不是 那 我 想 — 它是 休息 .

我想要的不是休息，而是休息。

['snoʊmæn] .
Snowman **.**
雪人 .

雪人。

- [tɪz] [rest] [aɪ] [brɪŋ] .
' **Tis** **rest** **I** **bring** **.**
- 的 休息 我 带来 .

我带来的是安息。

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

['wɛrz, 'hwɛrz] - [iː] ?
Where's **'** **e** **?**
在哪里? - e ?

他在哪儿?

['snoʊmæn] .
Snowman **.**
雪人 .

雪人。

[hɪr] — [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Here **—** **near** **at** **hand** **.**
这里 — 靠近 在 手 .

就在这儿——触手可及。

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
Come **,** **come** **and** **do** **not** **be** **afraid** **.**
来 , 来 和 做 不是 是 害怕的 .

来吧，来吧，不要害怕。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd])
(He takes her hand)
(他 需要 她 手)

（他握住她的手）

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[oʊ] , ['dɪri] [ˌem 'iː] .
Oh , dearie me .
哦 , 亲爱的 我 .

哦，我的天哪。

[ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [deθ] .
This feels like death .
这 感觉 喜欢 死亡 .

这感觉就像死亡。

[laɪk] [deθ] !
Like death !
喜欢 死亡 !

如同死亡一般!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

([æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hændz][ə; eɪ][mɪst] [drɔːz] ['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ] ,
(As they touch hands a mist draws over the stage ,
(作为 他们 触碰 双手 一个 薄雾 平局 超过 这 阶段 ,

（当他们牵手时，舞台上弥漫起一层薄雾，）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
the walls of the house seem to fade away ,
这 墙壁 的 这 房子 似乎 到 褪色 离开 ,

房子的墙壁似乎渐渐消失了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [grəuz] [laʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
the sound of the storm grows loud around them .
这 声音 的 这 风暴 生长 大声 大约 他们 .

暴风雨的声音在他们周围越来越响。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [peɪl] ['drɪftɪŋ] [fɔːrmz] .)
They stand in a white world full of obscure movement and pale drifting forms .)
他们 站立 在 一个 白色的 世界 满的 的 朦胧 移动 和 苍白 漂流 表格 .)

他们置身于一个充满模糊动静和苍白飘渺身影的白色世界。

['snoʊmæn] .
Snowman .
雪人 .

雪人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ?
What do you see ?
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] .
A **waste** **of** **snow** **.**
一个 浪费 的 雪 .

浪费雪。

['snoʊmæn] .
Snowman **.**
雪人 .

雪人。

['eniwʌn] [ðer; ðər] ?
Anyone **there** **?**
任何人 那里 ?

有人在吗?

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

[noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] .
No **one** **I** **know** **.**
不 一 我 知道 .

我认识的人里没有。

[noʊ] — ['oʊnli][juː; jʊ] .
No **—** **only** **you** **.**
不 — 仅有的 你 .

不，只有你。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , ['kʌmɪŋ] ?
You **say** **you** **saw** **him** **on** **the** **road** **,** **coming** **?**
你 说 你 锯 他 在 这 路 , 未来 ?

你说你在路上看到他来了?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ɪm] ?
How **do** **you** **know** **that** **it** **was** **'** **im** **?**
如何 做 你 知道 那 它 曾是 - 我是 ?

你怎么知道是他?

[jes] — [jes] — - [iː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .
Yes **—** **yes** **—** **'** **e** **was** **like** **that** **.**
是的 — 是的 — - e 曾是 喜欢 那 .

是的——是的——他就是这样的人。

[bʌt; bət] ['jʌŋgər] , - - [ðæn; ðən] [ðæt] , — [nɑːt] [leɪm] — —
But **younger** **,** **'** **andsomer** **than** **that** **,** **—** **not** **lame** **—** **—**
但 年轻 , - - 比 那 , — 不是 瘸 — —

但更年轻，比那更苗条，——不逊色——

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [leɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] [mæn] ,
No **,** **he** **was** **never** **lame** **—** **a** **young** **,** **young** **man** **,**
不 , 他 曾是 绝不 瘸 — 一个 年轻的 , 年轻的 男人 ,

不，他从来没有跛过——他当时还很年轻，非常年轻。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ! — —
And **strong** **!** **—** **—**
和 强的 ! — —

而且很强壮!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雪人(The snow man)
第2/2页

[oʊ] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Oh , lost his way ?
哦 , 丢失的 他的 方式 ?

哦，他迷路了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] - [iːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
You say ' e'd lost his way ?
你 说 - 埃德 丢失的 他的 方式 ?

你说他迷路了?

[welˌ] , ['meɪbi] [ðæt] [maɪt] ['taɪər] - [ɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Well , maybe that might tire ' im just a bit ,
出色地 , 或许 那 可能 胎 - 我是 只是 一个 少量 ,

或许那样会让他有点累吧。

[bʌt; bət] [oʊ] , ['hiːd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] !
But oh , he'd find it !
但 哦 , 他会 寻找 它 !

但他一定会找到的!

[oʊ] , [trʌst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] !
Oh , trust him for that !
哦 , 相信 他 为了 那 !

哦，相信他!

['hiːz] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei]
He's been all round the world — and lost his way
他是 到过 全部 圆形的 这 世界 — 和 丢失的 他的 方式

他游历过世界各地——却迷失了方向

[θruː] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] .
Through coming ' ome .
通过 未来 - 一些 .

通过回家。

[jes] , [jes] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] .
Yes , yes , he's coming ' ome .
是的 , 是的 , 他是 未来 - 一些 .

是的，是的，他要回家了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [aɪ] [siː] - [ɪm] .
Now I see ' im .
现在 我 看 - 我是 .

现在我看到他了。

[jes] , [aɪm] - [er] , [aɪm] - [er] !
Yes , I'm ' ere , I'm ' ere !
是的 , 我是 - 埃雷 , 我是 - 埃雷 !

是的，我在这里，我在这里!

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jər] , — ['weɪtɪŋ] — [ɪk'spektɪŋ] [jər] .

Waiting	**for**	**yer**	**,**	**—**	**waiting**	**—**	**expecting**	**yer**	**.**
等待	为了	你的	,	—	等待	—	期待	你的	.

等你，——等着——期待你。

[ɑː] , ['nevər] [maɪnd] .

Ah	**,**	**never**	**mind**	**.**
啊	,	绝不	头脑	.

啊，没事了。

[ðoʊ] [jər] [dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [stɪl]

Though	**yer**	**don't**	**love**	**me**	**,**	**still**
尽管	你的	不	爱	我	,	仍然

即使你不爱我，仍然

[its] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [kʌm] !

It's	**back**	**to**	**me**	**you**	**come**	**!**
它是	后退	到	我	你	来	!

你又回到我身边了!

[jər] [kɑːnt] - ['iːˌɛl'piː] [ðæt]

Yer	**can't**	**'**	**elp**	**that**
你的	不能	-	帮助	那

你帮不上忙

[ðæts] - [aʊ] [gɑːd] [meɪd] [jər] .

That's	**'**	**ow**	**God**	**made**	**yer**	**.**
那就是	-	现在	上帝	制成	你的	.

这就是上帝创造你的方式。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] .

That's	**why**	**He**	**made**	**me**	**.**
那就是	为什么	他	制成	我	.

这就是祂创造我的原因。

[noʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [riːtʃ] [jər] .

No	**!**	**I**	**can't**	**reach**	**yer**	**.**
不	!	我	不能	抵达	你的	.

不！我联系不上你。

[noʊ] , ['hiːz] [gɑːt] [maɪ] [hænd] ,

No	**,**	**he's**	**got**	**my**	**hand**	**,**
不	,	他是	得到	我的	手	,

不，他抓住了我的手。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [wəʊnt] [liːv] [goʊ] !

Holding	**it**	**,**	**holding**	**it**	**,**	**—**	**and**	**won't**	**leave**	**go**	**!**
保持	它	,	保持	它	,	—	和	惯于	离开	去	!

紧紧抓住它，紧紧抓住它——绝不放手!

[aɪ'd] - ['iːˌɛl'piː] [jər] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I'd	**'**	**elp**	**yer**	**,**	**if**	**I**	**could**	**.**
ID	-	帮助	你的	,	如果	我	可以	.

如果可以的话，我会帮你的。

[aɪ'd] [daɪ] [fɔːr; fər] [jər] !

I'd	**die**	**for**	**yer**	**!**
ID	死	为了	你的	!

我愿意为你而死!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

But	**he**	**won't**	**let**	**me**	**go**	**.**
但	他	惯于	让	我	去	.

但他不会放我走。

— — [aɪm][koʊld] , [aɪm][koʊld] !
— — I'm cold , I'm cold !
— — 我是 寒冷的 , 我是 寒冷的 !

——我冷，我冷！

[kɑːnt] [siː] ! — [aɪv] [lɔːst][maɪ] [weɪ] ,
Can't see ! — I've lost my way ,
不能 看 ! — 我已经丢失的 我的 方式 ,

我看不见了！——我迷路了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] — ['nevər] — ['enɪ] [mɔːr] [kʌm] [hoʊm] !
And I shan't — never — any more come home !
和 我 不会 — 绝不 — 任何 更多的 来 家 !

我再也不会回家了！

([ðə; ði]['snoʊmæn] [luːsɪz] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] .
(The snowman looses her hand , and she falls .
(这 雪人 输了 她 手 , 和 她 瀑布 .

（雪人弄丢了她的手，她摔倒了。）

[ðə; ði] [mɪst] [kliəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk][steɪdʒ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [kloʊz][ɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
The mist clears from a dark stage , the walls close in again , the chamber
这 薄雾 清除 从 一个 黑暗的 阶段 , 这 墙壁 关闭 在 再次 , 这 房间
[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
remains in darkness .
遗迹 在 黑暗 .

黑暗舞台上的迷雾散去，墙壁再次合拢，房间依然一片黑暗。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stʌmblz] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]
A figure stumbles past the window , the door is
一个 数字 踉跄 过去的 这 窗户 , 这 门 是

一个人影踉跄地从窗前经过，门是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[θroʊn] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['snoʊmæn] [stændz][ə'saɪd] .
thrown open , the Snowman stands aside .
抛掷 打开 , 这 雪人 站立 旁边 .

打开门后，雪人站在一旁。

['entər]['dʒæspər] .)
Enter Jaspar .)
进入 碧玉 .)

贾斯帕登场。）

['dʒæspər] . —
Jaspar . —
碧玉 . —

贾斯帕。

[hoʊm] !
Home !
家 !

家！

[hoʊm] , [æt; ət][læst] !
Home , at last !
家 , 在 最后的 !

终于回家了！

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['eniwʌn] [ðer; ðər] ?
Anyone **there** **?**
任何人 那里 ?

有人在吗?

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['noʊbɑːdi] ?
Nobody **?**
无人 ?

没人吗?

[noʊ]['faɪər] ?
No **fire** **?**
不 火 ?

没有火?

[oʊ] , ['bɪtər] [koʊld] — —
Oh **,** **bitter** **cold** **—** **—**
哦 , 苦的 寒冷的 — —

哦，真冷——

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [deθ] !
It **feels** **like** **death** **!**
它 感觉 喜欢 死亡 !

感觉就像死了一样!

(['fʌmblz] [fɔːr; fər] [mætʃ] - [bɑːks])
(**Fumbles** **for** **match** **-** **box** **)**
(失误 为了 匹配 - 盒子)

（摸索着找火柴盒）

[hɪr] , [fuːl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] !
Here **,** **fool** **,** **give** **me** **a** **light** **!**
这里 , 傻子 , 给 我 一个 光 !

笨蛋，给我点火!

[laɪt] , [kɑːnt] [jər] ?
Light **,** **can't** **yer** **?**
光 , 不能 你的 ?

灯光，对吧?

[ɑː] , [wɒts] [ðæt] , [wɒts] [ðæt] , [wɒts] [ðæt] ?
Ah **,** **what's** **that** **,** **what's** **that** **,** **what's** **that** **?**
啊 , 是什么 那 , 是什么 那 , 是什么 那 ?

啊，那是什么？那是什么？那是什么?

[huː] [ɑːr; ər] [jər] ?
Who **are** **yer** **?**
WHO 是 你的 ?

你是谁?

[wʌt] [fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ?
What **for** **are** **you** **lying** **there** **?**
什么 为了 是 你 说谎 那里 ?

你躺在那里做什么?

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床!

[wʌt] [meɪks] - [iː][biː; bi][soʊ][koʊld] ?
What makes ' e be so cold ?
什么 制作 - e 是 所以 寒冷的 ?

是什么让他如此冷漠?

[soʊ] [klæmd] ?
So clammed ?
所以 蛤蜊 ?

如此平静?

([straɪks] [ə; eɪ] [laɪt])
(Strikes a light)
(罢工 一个 光)

（点燃一盏灯）

[wʌt] [ðə; ði] , — !
What the , — !
什么 这 , — !

什么鬼!

[maɪ][waɪf] !
My wife !
我的 妻子 !

我的妻子!

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ][waɪf] !
It be my wife !
它 是 我的 妻子 !

那是我妻子!

[waɪf] !
Wife !
妻子 !

妻子!

[dəunt] - [iː] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Don't ' e hear me ?
不 - e 听到 我 ?

他没听见我说话吗?

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][aɪ] , [kʌm] [bæk] ,
It be I , come back ,
它 是 我 , 来 后退 ,

是我，回来吧。

['dʒæspər] [kʌm] [bæk] — ['dʒæspər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] — —
Jaspar come back — Jaspar come home again — —
碧玉 来 后退 — 碧玉 来 家 再次 — —

贾斯帕回来吧——贾斯帕再回家吧——

['dʒæspər] — [waɪ] [dəunt] - [iː] ['ænsər] ?
Jaspar — why don't ' e answer ?
碧玉 — 为什么 不 - e 回答 ?

Jaspar——他为什么不回答?

[ðer; ðər] , [naʊ] [ðer; ðər] !
There , now there !
那里 , 现在 那里 !

好了好了！

[hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə][wɔːrm] [jər] .
Have that to warm yer .
有 那 到 温暖的 你的 .

给你暖暖身子。

[oʊ] , [jɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,
Oh , ye'll soon come round ,
哦 , 叫喊 很快 来 圆形的 ,

哦，你很快就会明白的。

[jiːv] [stɑːrvd] [jɜːr'sɛlf] , [jiː; ji] — !
Ye've starved yerself , ye — !
你们已经 饥饿 你自己 , 是的 — !

你们把自己饿死了，你们——！

[ɑː] — [ʃiːz] [ded] , [ʃiːz] [ded] !
Ah — she's dead , she's dead !
啊 — 她是 死的 , 她是 死的 !

啊——她死了，她死了！

([hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər] ['ɑːntə] [ðə; ði] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊldz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [tuː; tə]
(He lifts her onto the chair by the hearth and now holds the candle to
(他 电梯 她 到 这 椅子 经过 这 炉 和 现在 持有 这 蜡烛 到
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

（他把她抱到壁炉旁的椅子上，然后把蜡烛举到她脸前，

[ðen] [drɔːz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['dɛθs] [meɪ] [biː; bi] [ðer; ðər] .
then draws away with a growing fear of what other deaths may be there .
然后 平局 离开 和 一个 生长 害怕 的 什么 其他 死亡人数 可能 是 那里 .

然后，他渐渐感到恐惧，担心那里可能还有其他死亡事件发生。

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪb] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
He advances to the crib , and looks in on the sleeping children .
他 进展 到 这 婴儿床 , 和 看起来 在 在 这 睡眠 孩子们 .

他走到婴儿床边，往里看了看熟睡的孩子们。

[hiː; hi] [ə'ʃuəz] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .
He assures himself that they are alive .
他 保证 他自己 那 他们 是 活 .

他向自己保证他们都还活着。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtlz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [freʃ] [hoʊp] ; [hiː; hi] [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf])
It startles him to fresh hope ; he turns back to his wife)
它 惊吓 他 到 新鲜的 希望 ; 他 转弯 后退 到 他的 妻子)

这让他重新燃起了希望；他转身回到妻子身边）

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] [ded] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] , [ðeə(r)] [ə'laɪv] !
No , she ain't dead , she can't be , they're alive !
不 , 她 不是 死的 , 她 不能 是 , 它们是 活 !

不，她没死，不可能死，他们都还活着！

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [liːv] - [ɪm] .
She wouldn't leave ' em .
她 不会 离开 - 呃 .

她不会离开他们的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi] [ded] .
No , she can't be dead .
不 , 她 不能 是 死的 .

不，她不可能死了。

[waɪf] , [duː] - [iː] [hɪr] ?
Wife , do ' e hear ?
妻子 , 做 - e 听到 ?

老婆，你听到了吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ə'laɪv] .
The children be alive .
这 孩子们 是 活 .

孩子们还活着。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] , [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] — —
You wouldn't go and leave ' em , no , not you — —
你 不会 去 和 离开 - 呃 , 不 , 不是 你 — —

你不会离开他们，不，你不会——

- - [biː; bi][laɪk] [jər] .
' Twouldn't be like yer .
- - 是 喜欢 你的 .

“不会像你那样。”

[ðer; ðər] , [maɪ] — [ðer; ðər] , [kʌm] , [kʌm] !
There , my — there , come , come !
那里 , 我的 — 那里 , 来 , 来 !

好了，我的——好了，过来，过来!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[teɪk] [wɔːrmθ] [oʊ] - [ˌem 'iː] , — [aʊt][ʌv; əv][maɪ] - [ɜːrt] [ænd; ənd][soʊl] !
Take warmth o ' me , — out of my ' eart and soul !
拿 温暖 o - 我 , — 出去 的 我的 - 地球 和 灵魂 !

从我的内心深处，带走我的温暖!

[aɪl] [meɪk] [jiː; ji][wɔːrm] .
I'll make ye warm .
患病的 制作 是的 温暖的 .

我会让你暖和起来。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt])
(He takes her to his heart)
(他 需要 她 到 他的 心)

(他把她珍视在心上)

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] - [oʊm] .
Why , I was coming ' ome .
为什么 , 我 曾是 未来 - 一些 .

我正要回家呢。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [bɪn] [jɪər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][lɔːst][maɪ] [wei] ,
I'd ' a been yere before , but I lost my way ,
ID - 一个 到过 年份 前 , 但 我 丢失的 我的 方式 ,

我以前就来过这里，但我迷路了。

[gɑːt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
Got buried in the snow .
得到 埋葬 在 这 雪 .

被埋在雪里了。

[ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [juː; jʊ]
Then I ' eard you
然后 我 - 耳朵 你

然后我听到了你

[ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] !
A - callin ' me !
一个 - 卡林 - 我 !

给我打电话!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] ,
I thought I saw your face ,
我 想法 我 锯 你的 脸 ,

我好像看到了你的脸,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [fiːt] [gruː] [strɔːŋ] ,
Then it all went , and then , my feet grew strong ,
然后 它 全部 去 , 和 然后 , 我的 脚 生长 强的 ,

然后一切都消失了，然后，我的双脚变得强壮起来。

[laɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][biː; bi] !
Life come to me , and warmth , and here I be !
生活 来 到 我 , 和 温暖 , 和 这里 我 是 !

生命降临，温暖降临，我便来到了这里!

[kɑːnt] - [iː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Can't ' e speak to me ?
不能 - e 说话 到 我 ?

他不能跟我说话吗?

[biː; bi][jiː; ji] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]
Be ye gone so far
是 是的 已消失 所以 远的

你们已经走得那么远了

[æz; əz] - [iː][kɑːnt] - [ɪr] [ˌem 'iː] ?
As ' e can't ' ear me ?
作为 - e 不能 - 耳朵 我 ?

他听不见我说话吗?

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrd][aɪ'd] [seɪ]
Not the word I'd say
不是 这 单词 ID 说

我不会用这个词。

[tuː; tə] [tel] - [iː] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] - [iː] ?
To tell ' e how I loved ' e ?
到 告诉 - e 如何 我 喜爱 - e ?

告诉他我有多爱他?

[ɑː] , [naʊ] [aɪ][biː; bi][ɪn] - [el] , [aɪ][biː; bi][ɪn] - [el] !
Ah , now I be in ' ell , I be in ' ell !
啊 , 现在 我 是 在 - 艾尔 , 我 是 在 - 艾尔 !

啊，我现在下地狱了，我下地狱了!

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][wəʊnt]['nevər] [noʊ] .
And ' a won't never know .
和 - 一个 惯于 绝不 知道 .

而我永远不会知道。

([hɜːr; hər][hænd] [fɔːlz] [aʊt] [ə'krɔːs] [tʃer] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [krɪb])
(Her hand falls out across chair , pointing toward the crib)
(她 手 瀑布 出去 穿过 椅子 , 指向 朝向 这 婴儿床)

(她的手垂落在椅子上，指向婴儿床)

[wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] ?
What's that to say ?
是什么 那 到 说 ?

那是什么意思?

[oʊ] , [ðə; ðiː] [dɪr] [hænd] .
Oh , the dear hand .
哦 , 这 亲爱的 手 .

哦，这只手真可怜。

[jes] , [aɪl] [lʊk] ['æftər] - [ɪm] .
Yes , I'll look after ' em .
是的 , 患病的 看 后 - 呃 .

是的，我会照顾他们的。

[ðeɪ] [ʃænt] [noʊ] [wɑːnt] — [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] — —
They shan't know want — and I won't go away — —
他们 不会 知道 想 — 和 我 惯于 去 离开 — —

他们不会懂得渴望——而我也不会离开——

[ðə; ðiː] [weɪ] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] .
The way I'd wish to go .
这 方式 ID 希望 到 去 .

那是我希望走的路。

[aɪl] [beɪr] [maɪ] [laɪf]
I'll bear my life
患病的 熊 我的 生活

我将承受我的人生

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
And all the burden of it .
和 全部 这 负担 的 它 .

以及由此带来的所有负担。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [læs] ,
There , there , my lass ,
那里 , 那里 , 我的 小姐 ,

好了好了，我的姑娘。

[rest] [jiː; jɪ] [ɪn] [piːs] , [aɪl] [duː] [maɪ] [best] [baɪ] - [ɪm] !
Rest ye in peace , I'll do my best by ' em !
休息 是的 在 和平 , 患病的 做 我的 最好的 经过 - 呃 !

安息吧，我会尽我所能照顾好他们!

[aɪl] [duː] [maɪ] [best] .
I'll do my best .
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

([hiː; hɪ] [bendz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðiː] [lɪps] .
(He bends and kisses her on the lips .
(他 弯曲 和 吻 她 在 这 嘴唇 .

他弯下腰，吻了她的嘴唇。

[ðə; ðiː] ['snoʊmæn] [meɪks] [ə; eɪ] [pæs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The Snowman makes a pass toward her with his hand .
这 雪人 制作 一个 经过 朝向 她 和 他的 手 .

雪人伸出手向她靠近。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvz] , [ænd; ənd] ['əupənz] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɔːl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['driːmiŋ])
She moves , and opens her eyes , all dazed and dreaming)
她 移动 , 和 打开 她 眼睛 , 全部 茫然 和 做梦)

她动了动，睁开眼睛，神情恍惚，仿佛还在做梦。

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

[huːz] [ðæt] , [huːz] [ðæt] [gɑːt][hoʊld][oʊ] - [ˌem ˈiː] ?
Who's **that** **,** **who's** **that** **got** **hold** **o** **'** **me** **?**
谁是 那 , 谁是 那 得到 抓住 o - 我 ?

是谁？是谁抓住了我?

[let] [goʊ] !
Let **go** **!**
让 去 !

松手!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [ɪm] .
I **must** **go** **to** **'** **im** **.**
我 必须 去 到 - 我是 .

我必须去见他。

['dʒæspər] .
Jaspar **.**
碧玉 .

碧玉。

[noʊ] , [noʊ] , [baɪd] - [iː] [stɪl] .
No **,** **no** **,** **bide** **'** **e** **still** **.**
不 , 不 , 比德 - e 仍然 .

不，不，别动。

[hɪəz] ['dʒæspər] !
Here's **Jaspar** **!**
这里是 碧玉 !

这是贾斯帕!

['dʒoʊn] .
Joan **.**
琼 .

琼。

['dʒæspər] !
Jaspar **!**
碧玉 !

贾斯帕!

['dʒæspər] .
Jaspar **.**
碧玉 .

碧玉。

[oʊ] , [juː; jʊ][biː; bi][ə'laɪv] !
Oh **,** **you** **be** **alive** **!**
哦 , 你 是 活 !

哦，你还活着!

([hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] ['broʊkən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
(**He** **sinks** **down** **broken** **,** **with** **his** **head** **on** **her** **breast** **.**
(他 水槽 向下 破碎的 , 和 他的 头 在 她 胸部 .

（他崩溃地瘫倒在地，头枕在她的胸口。）

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz]
She **takes** **his**
她 需要 他的

她拿走了他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .
head in her hands stroking it softly .
头 在 她 双手 抚摸 它 轻轻 .

她双手抱头，轻轻抚摸着。

[ðə; ði] ['snoʊmæn] [muːvz] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [feɪdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz])
The Snowman moves slowly to the door , fades through it , and disappears)
这 雪人 移动 缓慢地 到 这 门 , 淡出 通过 它 , 和 消失)

雪人缓缓走向门口，穿过门，消失了。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] — [sʌm; səm] [deɪ] .
So you've come back , I knew you'd come — some day .
所以 你已经 来 后退 , 我 知道 你会 来 — 一些 天 .

你回来了，我就知道你总有一天会回来的。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

([ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][koʊt])
(She touches the coat)
(她 触摸 这 外套)

(她摸了摸外套)

['dʒæspər] .
Jaspar .
碧玉 .

碧玉。

[maɪ][koʊt] .
My coat .
我的 外套 .

我的外套。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]['laɪɪn] - [ðer; ðər][koʊld] , [soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jər] .
I found you lyin ' there cold , so I put it round yer .
我 成立 你 躺着 - 那里 寒冷的 , 所以 我 放 它 圆形的 你的 .

我发现你冰冷地躺在那里，所以我把它放在你周围。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ][saɪn] — [ʌn'tɪl][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [jər] [wʌz; wəz] [ded] .
But you made no sign — until I thought as yer was dead .
但 你 制成 不 符号 — 直到 我 想法 作为 你的 曾是 死的 .

但你没有任何反应——直到我以为你已经死了。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[ded] ?
Dead ?
死的 ?

死的?

[wʊd] [aɪ] [liːv] - [ɪm] ?
Would I leave ' em ?
会 我 离开 - 呃 ?

我会离开他们吗?

[liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] ?
Leave my little ' uns ?
离开 我的 小的 - 联合国 ?

把我的孩子们留下?

['dʒæspər] .
Jaspar .
碧玉 .

碧玉。

[ɑː] , [ðer; ðər][juː; jʊ][duː][get] [hoʊm] .
Ah , there you do get home .
啊 , 那里 你 做 得到 家 .

啊，终于到家了。

[its] [ə; eɪ] [truː] [tʃɑːrdʒ] .
It's a true charge .
它是 一个 真的 收费 .

这是实实在在的指控。

[its] [wʌt] [aɪ] [dʌn] .
It's what I done .
它是 什么 我 完毕 .

我就是这么做的。

['dʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[juː; jʊ] - [æd][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [blʌd] .
You ' ad the roving blood .
你 - 广告 这 漫游 血 .

你身上有游走的血液。

[juː; jʊ] ['kudnt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] .
You couldn't ' elp it .
你 不能 - 帮助 它 .

你帮不上忙。

['dʒæspər] .
Jaspar .
碧玉 .

碧玉。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [brɔːt] [ˌem 'iː][noʊ][dʒɔɪ] .
It ain't brought me no joy .
它 不是 带来 我 不 喜悦 .

它并没有给我带来任何快乐。

['dʒoʊn] . —
Joan . —
琼 . —

琼。

['dʒæspər] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Jaspar , I think you've come here in a dream .
碧玉 , 我 思考 你已经 来 这里 在 一个 梦 .

贾斯帕，我想你是在梦里来到这里的。

[pʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][raʊnd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] - [oʊld][ˌem ˈiː] .
Put your arms round me and ' old me .
放 你的 武器 圆形的 我 和 - 老的 我 .

抱紧我，拥抱我吧。

[dəunt][let][goʊ] .
Don't let go .
不 让 去 .

不要放手。

[help][ˌem ˈiː][tuː; tə] [driːm] , [aɪˈd][laɪk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][læst]
Help me to dream , I'd like for it to last
帮助 我 到 梦 , ID 喜欢 为了 它 到 最后的

请帮我做梦，我希望它能长久。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [ˈaʊər] — [pʊt][jʊr; jər] - [iːd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
Just one more hour — put your ' ead on my heart .
只是 一 更多的 小时 — 放 你的 - 头 在 我的 心 .

再过一个小时——把你的头放在我的心上。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [spiːk] — [dəunt] [spiːk] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] ,
And don't you speak — don't speak — I want to dream ,
和 不 你 说话 — 不 说话 — 我 想 到 梦 ,

别说话——别说话——我想做梦，

[juː; jʊ][biː; bi] [kʌm] [bæk] [əˈgen] !
You be come back again !
你 是 来 后退 再次 !

你还会再来的！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm] .
I want to dream .
我 想 到 梦 .

我想做梦。

([ðeɪ] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .
(They lie still in each other's arms .
(他们 说谎 仍然 在 每个 其他的 武器 .

他们静静地躺在彼此的怀里。

[dɑːn] [laɪt] [bɪˈgɪnz][tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .
Dawn light begins to creep in .
黎明 光 开始 到 潜行者 在 .

晨曦开始悄然降临。

[ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [snoʊ] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ruːf] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ;
A sound of sliding snow is heard on the roof , a sharp twittering of birds ;
一个 声音 的 滑动 雪 是 听到 在 这 屋顶 , 一个 锋利的 推特 的 鸟类 ;

屋顶上传来积雪滑落的声音，还有鸟儿尖锐的鸣叫声；

[daʊn] [əˈkrɔːs][ðə; ði]['wɪndoʊ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːl][ɪn][sɔːft] ['θʌndər] .
down across the window masses of snow fall in soft thunder .
向下 穿过 这 窗户 群众 的 雪 落下 在 柔软的 雷 .

雪花如雨般落在窗上，伴随着轻柔的雷声。

[ðer; ðər]['fɑːloʊz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] ['wɔːtər] : [ðə; ði] [θɔː] [hæz; həz][bɪˈgʌn] .
There follows a sound of dropping water : the thaw has begun .
那里 跟随 一个 声音 的 下降 水 : 这 解冻 有 开始 .

随后传来水滴落的声音：冰雪开始融化。

[ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] [grəuz] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The outer world grows radiant with light .
这 外 世界 生长 辐射状 和 光 .

外面的世界充满了光芒。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbi] - [bed][flai]['oʊpən] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [pi:p] [aʊt] .

The	doors	of	the	cubby	-	bed	fly	open	,	the	two	children	peep	out	.
这	门	的	这	小隔间	-	床	飞	打开	,	这	二	孩子们	窥视	出去	.

婴儿床的门猛地打开，两个孩子探出头来。

[ə; eɪ][sɔ:ft][bʌt; bət] ['hevi] [kræʃ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] [ɪz] [hɜ:rd] .

A	soft	but	heavy	crash	of	falling	snow	is	heard	.
一个	柔软的	但	重的	碰撞	的	坠落	雪	是	听到	.

传来一阵轻柔却沉重的雪花落下的声响。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ðə; ði] [dɔ:r] .)

It	strikes	the	door	.	)
它	罢工	这	门	.	)

它撞到了门上。）

['meri] .

Mary	.
玛丽	.

玛丽。

['mʌðər] , [wɒts] [ðæt] ?

Mother	,	what's	that	?
母亲	,	是什么	那	?

妈妈，那是什么?

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [its] [laɪt] !

Get	up	,	get	up	,	it's	light	!
得到	向上	,	得到	向上	,	它是	光	!

起来，起来，天亮了!

([dʒʌmps] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mæθju:]) [oʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

(	Jumps	out	of	bed	,	followed	by	Matthew	)	Oh	,	come	and	look	!
(	跳跃	出去	的	床	,	随后	经过	马修	)	哦	,	来	和	看	!

（从床上跳下来，马修也跟着跳了下来）哦，快来看!

[ðə; ði] ['snoʊz] [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] — [raɪt] [daʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ru:f] .

The	snow's	all	falling	—	right	down	off	the	roof	.
这	雪的	全部	坠落	—	正确的	向下	离开	这	屋顶	.

雪正不停地飘落——直接从屋顶上往下落。

[lʊk] [haʊ] [its] ['letɪŋ] [goʊ] !

Look	how	it's	letting	go	!
看	如何	它是	出租	去	!

瞧它是怎么放手的!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['mæθju:] .

Matthew	.
马修	.

马修。

[oʊ] , [ðə; ði] ['snoʊmæn] .

Oh	,	the	snowman	.
哦	,	这	雪人	.

哦，雪人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊmæn] !

Look	at	the	snowman	!
看	在	这	雪人	!

看，雪人!

[oʊ] ！ ([ˈəupənz] [dɔːr])
Oh ! (Opens door)
哦 ！ (打开 门)

哦！（打开门）

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈsnoʊmænz] [ˈtʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Mother , the snowman's tumbled in the night .
母亲 , 这 雪人的 翻滚 在 这 夜晚 .

妈妈，雪人夜里倒了。

([ˈdʒoʊn][ˈəupənz][hɜːr; hər] [aɪz] .)
(Joan opens her eyes .)
(琼 打开 她 眼睛 .)

（琼睁开了眼睛。）

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [dəunt] [weɪk] - [ɪm] . [kʌm] - [iː][ænd; ənd] [lʊk] - [er] .
Hush , hush , don't wake ' im . Come ' e and look ' ere .
嘘 , 嘘 , 不 唤醒 - 我是 . 来 - e 和 看 - 埃雷 .

嘘，嘘，别吵醒他。过来，看看这边。

([ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈproʊtʃ] [ˈsɔːftli] , [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] .)
(The children approach softly , curious and surprised .)
(这 孩子们 方法 轻轻 , 好奇的 和 惊讶 .)

（孩子们轻手轻脚地走近，带着好奇和惊讶。）

[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

玛丽。

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] ?
Who is it , mother ?
WHO 是 它 , 母亲 ?

妈妈，是谁?

[ˈdʒoʊn] .
Joan .
琼 .

琼。

[ðə; ði] [ˈsnoʊmæn] , [maɪ] [dɪr] .
The snowman , my dear .
这 雪人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那是雪人。

[ˈhiːz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
He's come to stay .
他是 来 到 停留 .

他打算留下来。

[ˈkɜːrt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [best] [pleɪz]
THE WORLD'S BEST PLAYS
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['ɔ:θəz]
By Celebrated European Authors
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['æmətər] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔ:θəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑ:dərn]
A NEW SERIES OF AMATEUR PLAYS BY THE BEST AUTHORS , ANCIENT AND MODERN
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的 作者 , 古老的 和 现代的
,
,
,

一系列由古代和现代最优秀作家创作的业余戏剧作品

[ɪ'speʃəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [noʊts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['steɪdʒɪŋ] ,
ESPECIALLY TRANSLATED WITH HISTORICAL NOTES , SUGGESTIONS FOR STAGING ,
尤其 翻译 和 历史 笔记 , 建议 为了 舞台 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sku:lz] ,
Etc . , FOR THE USE OF SCHOOLS ,
ETC . , 为了 这 使用 的 学校 ,

特别翻译并附有历史注释、舞台呈现建议等，供学校使用。

['kɑ:lɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [klʌbz]
COLLEGES , AND DRAMATIC CLUBS
大学 , 和 戏剧性 俱乐部

大学和戏剧社

['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [kla:k]
Barrett H . Clark
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtər]
General Editor
一般的 编辑

总编辑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [nu:] [pleɪz] [fɔ:r; fər]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv]
With the immensely increased demand for new plays for purposes of
和 这 非常 增加 要求 为了 新的 演出 为了 目的 的
[prə'dʌkʃn] [baɪ]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
production by amateurs comes a correspondingly great demand for a
生产 经过 业余爱好者 来 一个 相应地 伟大的 要求 为了 一个
['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ]
careful selection of those plays which can be easily and well presented by
小心 选择 的 那些 演出 哪个 能 是 容易地 和 出色地 呈现 经过
[klʌbz] [ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz] .
clubs and colleges .
俱乐部 和 大学 .

随着业余爱好者对新剧本的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧本进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]

The	plays	in	the	present	series	have	been	chosen	with	regard	to	their	intrinsic
这	演出	在	这	展示	系列	有	到过	选定	和	看待	到	他们的	固有的

['vælјuː][æz; əz]['drɑːmə][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

value	as	drama	and	literature	,
价值	作为	戏剧	和	文学	,

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][ə¸dæptə'bɪlәti][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd]

and	at	the	same	time	to	their	adaptability	to	the	needs	and
和	在	这	相同的	时间	到	他们的	适应性	到	这	需求	和

[¸lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [¸ɔrgənə'zeɪʃənz] .

limitations	of	such	organizations	.
限制	的	这样的	组织	.

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði] ['sɪriːz] , ['ʌndər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][¸suːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][eɪtʃ] . [klaːk] ,

The	Series	,	under	the	personal	supervision	of	Mr	.	Barrett	H	.	Clark	,
这	系列	,	在下面	这	个人的	监督	的	先生	.	巴雷特	H	.	克拉克	,

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] , [nuː]

instructor	in	the	department	of	Dramatic	Literature	at	Chautauqua	,	New
讲师	在	这	部门	的	戏剧性	文学	在	肖托夸	,	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər][ænd; ənd]['æktər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɪsk] (['siːz(ə)n] - - -) , [naʊ]

assistant	stage	manager	and	actor	with	Mrs	.	Fiske	(	season	1912	-	1913	)	,	now
助手	阶段	经理	和	演员	和	太太	.	菲斯克	(	季节	-	-	-	)	,	现在

[kəm'praiziz] - ['taɪtəlz] ,

comprises	44	titles	,
包括	-	标题	,

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已拥有 44 个作品。

[mɔːr] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

more	will	make	their	appearance	during	the	year	.
更多的	将要	制作	他们的	外貌	期间	这	年	.

年内还会有更多人出现。

[ɪ'ventʃuəli] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [pleɪz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,

Eventually	there	will	be	plays	from	ancient	Greece	and	Rome	,	Italy	,	Spain	,
最终	那里	将要	是	演出	从	古老的	希腊	和	罗马	,	意大利	,	西班牙	,

[fræns] ,

France	,
法国	,

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][¸skændɪ'nevjən] ['kʌntriz] ,

Russia	,	Germany	,	and	the	Scandinavian	countries	,
俄罗斯	,	德国	,	和	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[¸reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['drɑːmə][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

representative	of	some	of	the	best	drama	of	all	ages	and	lands	.
代表	的	一些	的	这	最好的	戏剧	的	全部	年龄	和	土地	.

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[iːtʃ] [pleɪ] [ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ][kən'saɪs][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][noʊt][baɪ]['mɪstər] . [kla:k][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Each **Play** **is** **prefaced** **by** **a** **concise** **historical** **note** **by** **Mr** **.** **Clark** **and** **with** **a**
每个 玩 是 序言 经过 一个 简洁的 历史 笔记 经过 先生 . 克拉克 和 和 一个
[fjuː] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]['steɪdʒɪŋ] .
few **suggestions** **for** **staging** **.**
很少 建议 为了 舞台 .

每部剧作前都有克拉克先生撰写的简短历史介绍和一些舞台呈现建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]
Plays **Now** **Ready**
演出 现在 准备好

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmər] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .
INDIAN **SUMMER** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Meilhac** **and** **Halevy** **.**
印度 夏天 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 梅拉克 和 哈勒维 .

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['kɑːmədi][ʌv; əv][ðə; ði][læst]
This **little** **play** **,** **by** **two** **of** **the** **most** **famous** **writers** **of** **comedy** **of** **the** **last**
这 小的 玩 , 经过 二 的 这 最多 著名的 作家 的 喜剧 的 这 最后的
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] [æt; ət]['pærɪs][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti]
has **been** **played** **at** **the** **Comédie** **Francaise** **at** **Paris** **for** **upwards** **of** **forty**
有 到过 玩 在 这 喜剧 法语 在 巴黎 为了 向上 的 四十
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
and **remains** **one** **of** **the** **brightest** **and** **most** **popular** **works** **of** **the** **period** **.**
和 遗迹 一 的 这 最亮的 和 最多 受欢迎的 作品 的 这 时期 .

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['rɔzəli] , [baɪ][mæks] ['mɔːri] .
ROSALIE **,** **by** **Max** **Maurey** **.**
罗莎莉 , 经过 最大限度 莫里 .

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] “ [grænd] [giː'njɔl] ” ['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] , [fʊl] [ʌv; əv] [vɜːrv] [ænd; ənd]['klevər] ['daɪəlɔːg] .
A **“** **Grand** **Guignol** **”** **comedy** **in** **one** **act** **,** **full** **of** **verve** **and** **clever** **dialogue** **.**
一个 “ 盛大 吉尼奥尔 ” 喜剧 在 一 行为 , 满的 的 气魄 和 聪明的 对话 .

这是一部独幕"恐怖喜剧"，充满活力，对白巧妙。

['rɔzəli] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [meɪd] ,
Rosalie **,** **the** **stubborn** **maid** **,**
罗莎莉 , 这 固执的 女佣 ,

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜːr; hər] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

leads	her	none	too	amiable	master	and	mistress	into	uncomfortable	complications
线索	她	没有任何	也	可亲	掌握	和	情妇	进入	不舒服	并发症

[baɪ] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [gest] [ʌv; əv] [welθ]

by	refusing	to	open	the	front	door	to	a	supposed	guest	of	wealth
经过	拒绝	到	打开	这	正面	门	到	一个	据称	客人	的	财富

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

and	influence	.
和	影响	.

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['mɑːdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

MODESTY	,	by	Paul	Hervieu	.
谦逊	，	经过	保罗	埃尔维厄	.

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['traɪf(ə)l][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .

A	delightful	trifle	by	one	of	the	most	celebrated	of	living	dramatists	.
一个	愉快	琐事	经过	一	的	这	最多	著名	的	活的	剧作家	.

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrd] , ([lə] ['mɑːnd] - [-] -) ,

THE	ART	OF	BEING	BORED	,	(	Le	Monde	où	l'on	s'Ennuie	)	,
这	艺术	的	存在	无聊的	,	(	乐	世界	-	上	-	)	,

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [θriː] [ækts][baɪ]['ɛduːɑːrd] - .

a	comedy	in	three	acts	by	Edouard	Pailleron	.
一个	喜剧	在	三	行为	经过	爱德华	-	.

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

['prɑːbəbli][ðə; ði][best] - [noʊn] [ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntli] ['æktɪd]['kɑːmədi][ʌv; əv] ['mænərz] [ɪn][ðə; ði]

Probably	the	best	-	known	and	most	frequently	acted	comedy	of	manners	in	the
大概	这	最好的	-	已知	和	最多	频繁地	行动	喜剧	的	礼仪	在	这

[relm] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [frentʃ] ['drɑːmə] .

realm	of	nineteenth	century	French	drama	.
领域	的	第十九	世纪	法语	戏剧	.

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['kɑːmɪk] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

It	is	replete	with	wit	and	comic	situations	.
它	是	充足的	和	有	和	漫画	情况	.

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ðə; ði][steɪdʒ] ,

For	nearly	forty	years	it	has	held	the	stage	,
为了	几乎	四十	年	它	有	握住	这	阶段	,

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

while	countless	imitators	have	endeavored	to	reproduce	its	freshness	and	charm	.
尽管	无数	模仿者	有	努力	到	复制	它是	新鲜	和	魅力	.

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'poʊz(ə)l] , [baɪ]['æntən] - , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt] ,
A MARRIAGE PROPOSAL , by Anton Tchekhoff , a comedy in one act ,
一个 婚姻 提议 , 经过 安东 - , 一个 喜剧 在 一 行为 ,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtɚz] .
by one of the greatest of modern Russian writers .
经过 一 的 这 最 的 现代的 俄语 作家 .

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːrs] [ɪz] ['veri] ['pɑːpjələr][ɪn] ['rʌʃə] ,
This little farce is very popular in Russia ,
这 小的 闹剧 是 非常 受欢迎的 在 俄罗斯 ,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd]['sætəˌraɪziz][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænər] .
and satirizes the peasants of that country in an amusing manner .
和 讽刺 这 农民 的 那 国家 在 一个 有趣 方式 .

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [koʊt] , [baɪ] ['ælfred] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][eiˈmiːl] [ɔːˈʒiːər] .
THE GREEN COAT , by Alfred de Musset and Emile Augier .
这 绿色的 外套 , 经过 阿尔弗雷德 德 缪塞 和 埃米尔 奥吉尔 .

《绿外套》，阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔著。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][boʊ'hiːmiən]['ɑːrtɪsts][ɪn]['pærɪs] ,
A slight and comic character sketch of the life of Bohemian artists in Paris ,
一个 轻微 和 漫画 特点 草图 的 这 生活 的 波西米亚 艺术家 在 巴黎 ,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['frænsɪz] ['gretɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] - [noʊn]
written by one of France's greatest poets and one of her best - known
['dræmətɪst] .
dramatists .
剧作家 .

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒər] , [baɪ] [dʒɪ'sɛpi] [dʒiːˈɑːkoʊsə] .
THE WAGER , by Giuseppe Giacosa .
这 赌注 , 经过 朱塞佩 贾科萨 .

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][poʊ'etɪk]['kɑ:mədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ʌv; əv]['mɑ:dərn]
This one act poetic comedy , written by the most celebrated dramatist of modern
这 一 行为 诗意的 喜剧 , 书面 经过 这 最多 著名 剧作家 的 现代的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜ:rst][wɜ:rk] .
was the author's first work .
曾是 这 作者的 第一的 工作 .

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
It treats of a wager made by a proud young page ,
它 款待 的 一个 赌注 制成 经过 一个 自豪的 年轻的 页 ,

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[hu:] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
who risks his life on the outcome of a game of chess .
WHO 风险 他的 生活 在 这 结果 的 一个 游戏 的 棋 .

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- [ʃi:p] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑ:ˌleɪvi] .
PANURGE'S SHEEP , a comedy in one Act by Meilhac and Halevy .
- 羊 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 梅拉克 和 哈勒维 .

《潘努尔日的羊》，梅尔哈克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] - ['æktɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A famous and often - acted little play based upon the obstinacy of a
一个 著名的 和 经常 - 行动 小的 玩 基于 之上 这 固执 的 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] ['wʊmən] ,
charming woman ,
迷人 女士 ,

这是一部著名且经常上演的小剧，讲述了一位迷人女子固执己见的故事。

[hu:] [ɪz]['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] ['mæri] .
who is finally induced to marry .
WHO 是 最后 诱导 到 结婚 .

最终被劝说结婚的人。

[wʌn][mæn] , [ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] .
1 man , 2 women .
1 男人 , 2 女性 .

1男2女。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [lɔ:] - [su:t] (['dɝ:]['prɑ:ˌzɛs]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['roʊdəˌrɪk]['bɛnədɪks] .
THE LAW - SUIT (Der Prozess) , a comedy in one act by Roderich Benedix .
这 法律 - 套装 (德尔 过程) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 罗德里奇 本尼迪克斯 .

《诉讼》（Der Prozess），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːmədi][baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜːrmən] - ['dræmətɪst] — ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

A	famous	comedy	by	the	well	-	known	German	-	dramatist	—	author	of	“	The
一个	著名的	喜剧	经过	这	出色地	-	已知	德语	-	剧作家	—	作者	的	“	这

['ɑːbstɪnət] ['fæməli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][θɜːrd][mæn] .

Obstinate	Family	,	”	and	“	The	Third	Man	.
顽固	家庭	,	”	和	“	这	第三	男人	.

著名德国剧作家（《固执的一家》和《第三人》的作者）的著名喜剧。

” [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

”	The	play	is	full	of	amusing	situations	and	bright	lines	.
”	这	玩	是	满的	的	有趣	情况	和	明亮的	线条	.

“这部剧充满了有趣的场景和精彩的台词。”

[faɪv][men] .

5	men	.
5	男人	.

5名男子。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] (['dɝː] ['drɪtə]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['roʊdəˌrɪk]['bɛnədɪks] .

THE	THIRD	MAN	(	Der	Dritte	)	,	a	comedy	in	one	act	by	Roderich	Benedix	.
这	第三	男人	(	德尔	德里特	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	罗德里奇	本尼迪克斯	.

《第三人》（Der Dritte），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] [əˈmjuːzɪŋ]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

A	highly	amusing	little	comedy	based	upon	the	obstinacy	of	human	beings	,
一个	高度	有趣	小的	喜剧	基于	之上	这	固执	的	人类	生物	,

这是一部非常搞笑的小喜剧，讲述了人类的固执。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [lʌv] [faindz][ə; eɪ] [wei] .

and	proves	the	truth	of	the	saying	that	“	love	finds	a	way	.
和	证明	这	真相	的	这	说	那	“	爱	发现	一个	方式	.

这证明了“爱总会找到出路”这句谚语的正确性。

” [θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .

”	3	women	,	1	man	.
”	3	女性	,	1	男人	.

“3名女性，1名男性。”

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['dʒentaɪl] - [ɔm]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [fɔːr] [ækts]

THE	GENTLEMAN	TRADESMAN	(	Le	Bourgeois	Gentile	-	homme	)	,	a	comedy	in	four	acts
这	绅士	零售商	(	乐	资产阶级	外邦人	-	男	)	,	一个	喜剧	在	四	行为

[baɪ][moʊl'jɛr] .

by	Moliere	.
经过	莫里哀	.

《绅士商人》（Le Bourgeois Gentile-homme），莫里哀的四幕喜剧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər][ʌv; əv]['kɑːmədi] .

One	of	the	best	-	known	comedies	of	the	celebrated	master	of	comedy	.
一	的	这	最好的	-	已知	喜剧	的	这	著名	掌握	的	喜剧	.

这是这位著名喜剧大师最著名的喜剧作品之一。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ” ['rɪdɪkju:lz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [dʒɔ:r'deɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]

“	The	Gentleman	Tradesman	”	ridicules	the	affectations	of	M	.	Jourdain	,	a	rich
“	这	绅士	零售商	”	嘲笑	这	影响	的	M	.	乔丹	,	一个	富有的

['pɑ:rvənu:] .

parvenu	.
暴发户	.

《绅士商人》讽刺了富有的暴发户茹尔丹先生的矫揉造作。

[naɪn][men] , [faɪv] ['wɪmɪn] .

9	men	,	5	women	.
9	男人	,	5	女性	.

9名男性，5名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

[ðə; ði] [si'siljən] ([lə] [sɪsɪli:n]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [tu:] [si:nz] [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	SICILIAN	(	Le	Sicilien	)	,	a	farce	in	two	scenes	by	Moliere	.
这	西西里	(	乐	西西里岛	)	,	一个	闹剧	在	二	场景	经过	莫里哀	.

《西西里人》（Le Sicilien），莫里哀创作的两幕闹剧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv] [ɪn'tri:g] .

One	of	the	lighter	comedies	of	intrigue	.
一	的	这	打火机	喜剧	的	阴谋	.

一部比较轻松的悬疑喜剧。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][leɪd][ɪn] ['sisili] ,

This	play	is	laid	in	Sicily	,
这	玩	是	铺设	在	西西里岛	,

这部剧的背景设定在西西里岛。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:k] [sleɪv] [frʌm; frəm]

and	has	to	do	with	the	capture	of	a	beautiful	Greek	slave	from
和	有	到	做	和	这	捕获	的	一个	美丽的	希腊语	奴隶	从

[hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l]['mæstər] .

her	selfish	and	tyrannical	master	.
她	自私	和	强横	掌握	.

故事讲述的是一位美丽的希腊女奴从她自私暴虐的主人手中被俘虏的故事。

[fɔ:r][men] , [θri:] ['wɪmɪn] .

4	men	,	3	women	.
4	男人	,	3	女性	.

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['dɑ:ktər] [lʌv] (['læmɔr] ['mɛdˌsɪn]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [θri:] [ækts][baɪ] [moʊl'jɛr] .

DOCTOR	LOVE	(	L'Amour	Medecine	)	,	a	farce	in	three	acts	by	Moliere	.
医生	爱	(	爱	医学	)	,	一个	闹剧	在	三	行为	经过	莫里哀	.

《爱情医生》（L'Amour Medecine），莫里哀的三幕闹剧。

[æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [fɑ:rs] , ['sætəˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

An	uproarious	farce	,	satirizing	the	medical	profession	.
一个	哄然	闹剧	,	讽刺	这	医疗的	职业	.

一部滑稽可笑的闹剧，讽刺了医疗行业。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ɪn] ['ɔːrdər]

Through	it	runs	the	story	of	a	young	girl	who	pretends	to	be	ill	in	order
通过	它	跑步	这	故事	的	一个	年轻的	女孩	WHO	假装	到	是	患病的	在	命令

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

that	she	may	marry	the	man	she	loves	.
那	她	可能	结婚	这	男人	她	爱	.

故事讲述了一个年轻女孩为了嫁给自己心爱的男人而假装生病。

[faɪv] [men] , [fɔːr] ['wɪmɪn] .

5	men	,	4	women	.
5	男人	,	4	女性	.

5名男性，4名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([lez] - ['rɪdɪkjuːlz]) , [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ]

THE	AFFECTED	YOUNG	LADIES	(	Les	Precieuses	Ridicules	)	,	a	comedy	in	one	act	by
这	做作的	年轻的	女士们	(	莱斯	-	嘲笑	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过

[moʊl'jɛr] .

Moliere	.
莫里哀	.

《矫揉造作的年轻女子》（Les Precieuses Ridicules），莫里哀的一部独幕喜剧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪər] [ɑːn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

The	famous	satire	on	intellectual	and	social	affectation	.
这	著名的	讽刺	在	知识分子	和	社会的	做作	.

这部著名的讽刺作品揭露了知识分子和社会上的矫揉造作。

[laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] [pleɪz] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['evər] ['mɑːdərn] .

Like	most	of	Moliere's	plays	,	the	theme	in	this	is	ever	modern	.
喜欢	最多	的	莫里哀的	演出	,	这	主题	在	这	是	曾经	现代的	.

和莫里哀的大多数戏剧一样，这部剧的主题也具有鲜明的现代性。

[θriː] ['wɪmɪn] , [sɪks] [men] .

3	women	,	6	men	.
3	女性	,	6	男人	.

3名女性，6名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[aɪm] ['goʊɪŋ] !

I'M	GOING	!
我是	去	!

我要去！

[ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] ['trɪstæn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

A	comedy	in	one	act	by	Tristan	Bernard	.
一个	喜剧	在	一	行为	经过	特里斯坦	伯纳德	.

特里斯坦·伯纳德创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

A	delightful	bit	of	comedy	of	obstinacy	and	reconciliation	.
一个	愉快	少量	的	喜剧	的	固执	和	和解	.

一段关于固执和和解的精彩喜剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .
1 **man** **,** **1** **woman** **.**
1 男人 , 1 女士 .

1男1女。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['feri] ([lɑ:] [fi:]) , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] .
THE **FAIRY** **(** **La** **Fee** **)** **,** **a** **romantic** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 仙女 (拉 费用) , 一个 浪漫的 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《仙女》(La Fee)，奥克塔夫·费耶创作的一部独幕浪漫喜剧。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] ['nɔ:rməndi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['kwaɪət]
Laid **in** **a** **hut** **in** **Normandy** **,** **this** **little** **comedy** **is** **full** **of** **poetic** **charm** **and** **quiet**
铺设 在 一个 小屋 在 诺曼底 , 这 小的 喜剧 是 满的 的 诗意的 魅力 和 安静的
['hju:mər] .
humor **.**
幽默 .

这部小喜剧以诺曼底的一间小屋为背景，充满了诗意的魅力和淡淡的幽默。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
The **element** **of** **the** **supernatural** **is** **introduced** **in** **order** **to** **drive** **home** **a** **strong**
这 元素 的 这 超自然 是 介绍 在 命令 到 驾驶 家 一个 强的
['les(ə)n] .
lesson **.**
课 .

引入超自然元素是为了强调一个重要的道理。

[wʌn]['wʊmən] , [θri:][men] .
1 **woman** **,** **3** **men** **.**
1 女士 , 3 男人 .

1名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([lə] ['vɪlɪdʒ]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] .
THE **VILLAGE** **(** **Le** **Village** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 村庄 (乐 村庄) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《村庄》(Le Village)，奥克塔夫·费耶创作的独幕喜剧。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪr] [peɪnts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ,
The **author** **here** **paints** **the** **picture** **of** **an** **elderly** **couple** **,**
这 作者 这里 油漆 这 图片 的 一个 老年 夫妻 ,

作者在这里描绘了一对老年夫妇的形象，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]['ri:əlaɪzd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
and **shows** **that** **they** **have** **not** **realized** **their** **happiness** **until** **it** **is** **on** **the** **point**
和 演出 那 他们 有 不是 已实现 他们的 幸福 直到 它 是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
of **being** **taken** **from** **them** **.**
的 存在 已采取 从 他们 .

这表明，直到幸福即将离他们而去，他们才意识到幸福的珍贵。

[ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] , [ˌtu:'tu:][men] .
2 **women** **,** **2** **men** **.**
2 女性 , 2 男人 .

2名女性，2名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [moʊl'jɛr] .
THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliere .
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A famous farce by the greatest of French dramatists .
一个 著名的 闹剧 经过 这 最 的 法语 剧作家 .

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər]
Sganarelle has to be beaten before he will acknowledge that he is a doctor
斯加纳雷尔 有 到 是 被打败 前 他 将要 承认 那 他 是 一个 医生
,
,
,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .
which he is not .
哪个 他 是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .
He then works apparently miraculous cures .
他 然后 作品 显然 神奇 治愈 .

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sætaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
The play is a sharp satire on the medical profession in the 17th Century .
这 玩 是 一个 锋利的 讽刺 在 这 医疗的 职业 在 这 17th 世纪 .

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [baɪ] ['keɪpəs] .
BRIGNOL AND HIS DAUGHTER , by Capus .
- 和 他的 女儿 , 经过 帽 .

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmədi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
The first comedy in English of the most sprightly and satirical of present - day
这 第一的 喜剧 在 英语 的 这 最多 轻快的 和 讽刺 的 展示 - 天
[frentʃ] ['dræmətɪst] .
French dramatists .
法语 剧作家 .

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['tʃuːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	, [baɪ][dʒiː]	. [ə; eɪ]	. [diː]	-	.
CHOOSING	**A**	**CAREER**	**,**	**by**	**G**	**.**	
选择	一个	职业	,	经过	G	.	

A	**.**	**de**	**Caillavet**	**.**
一个	.	德	-	.

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n]	[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːθəz]	[ʌv; əv]	"	[lʌv]	['wɑːtʃɪz]	.
Written	**by**	**one**	**of**	**the**	**authors**	**of**	**"**
书面	经过	一	的	这	作者	的	"

Love	**Watches**	**.**
爱	手表	.

由《爱之表》的作者之一撰写。

"	[ə; eɪ]	[fɑːrs]	[ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] ,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hjuːmərəs]	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[laɪnz]	.
"	**A**	**farce**	**of**	**mistaken**	**identity**	**,**	**full**	**of**	**humorous**	**situations**	**and**
"	一个	闹剧	的	错误	身份	,	满的	的	幽默	情况	和

bright	**lines**	**.**
明亮的	线条	.

"这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。"

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[frentʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ] ['mæstər]	, [baɪ]['trɪstæn]['bəːnəd; bə'nɑːd]	.
FRENCH	**WITHOUT**	**A**	**MASTER**	**,**
法语	没有	一个	掌握	,

by	**Tristan**	**Bernard**	**.**
经过	特里斯坦	伯纳德	.

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]	['klevər]	[fɑːrs]	[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[moʊst]	[sək'sesf(ə)l]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	['dræmətɪst]	.
A	**clever**	**farce**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**of**
一个	聪明的	闹剧	经过	一	的	这	最多	成功的	的

French	**dramatists**	**.**
法语	剧作家	.

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[kən'sɜːrnd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgəs] -	[ɪn'tɜːrprətər]	[huː]	[dʌz]	[nɑːt]
It	**is**	**concerned**	**with**	**the**	**difficulties**	**of**	**a**	**bogus**
它	是	担心的	和	这	困难	的	一个	虚假

-	**interpreter**	**who**	**does**	**not**
-	翻译	WHO	做	不是

[noʊ]	[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]	[frentʃ]	.
know	**a**	**word**	**of**	**French**	**.**
知道	一个	单词	的	法语	.

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['peɪtər]	['nɒstər]	, [ə; eɪ][poʊ'etɪk]	[pleɪ]	[ɪn][wʌn][ækt] ,	[baɪ][frɑːn'swɑː]	['kɑː'piː]	.
PATER	**NOSTER**	**,**	**a**	**poetic**	**play**	**in**	**one**
父亲	诺斯特	,	一个	诗意的	玩	在	一

act	**,**	**by**	**Francois**	**Coppee**	**.**
行为	,	经过	弗朗索瓦	科皮	.

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,	[ɪn]	-	.
A	**pathetic**	**incident**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Paris**
一个	可怜的	事件	的	这	时间	的	这	巴黎

Commune	**,**	**in**	**1871**	**.**
公社	,	在	-	.

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði]	[roʊ'mænsərz]	, [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn]	[θriː]	[ækts] ,	[baɪ]['edmənd]	[rɔ'stɑnd]	.
THE	**ROMANCERS**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**three**	**acts**
这	浪漫主义者	,	一个	喜剧	在	三	行为

,	**by**	**Edmond**	**Rostand**	**.**
,	经过	埃德蒙	罗斯坦德	.

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

New	translation	of	this	celebrated	and	charming	little	romantic	play	by	the
新的	翻译	的	这	著名	和	迷人	小的	浪漫的	玩	经过	这

['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ” [ænd; ənd] “ [ˌʃɑːntə'klɪər] .

famous	author	of	“	Cyrano	de	Bergerac	”	and	“	Chantecler	.
著名的	作者	的	“	西哈诺	德	贝尔热拉克	”	和	“	尚特克勒	.

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

” [praɪs] - [sents] .

”	Price	25	Cents	.
”	价格	-	分	.

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒent(ə)lmən] , ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ʒentil] - [ɔm]) , [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	MERCHANT	GENTLEMAN	,	(	Le	Bourgeois	Gentil	-	homme	)	,	by	Moliere	.
这	商人	绅士	,	(	乐	资产阶级	温和	-	男	)	,	经过	莫里哀	.

莫里哀的《商人绅士》（Le Bourgeois Gentil-homme）。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['kɑːmɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

New	translation	of	one	of	Moliere's	comic	masterpieces	,
新的	翻译	的	一	的	莫里哀的	漫画	杰作	,

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .

a	play	which	is	peculiarly	well	adapted	to	amateur	production	.
一个	玩	哪个	是	奇特地	出色地	改编	到	业余	生产	.

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [baɪ][eiˈmiːl] [ɔː'ʒiːər] .

THE	HOUSE	OF	FOURCHAMBAULT	,	by	Emile	Augier	.
这	房子	的	-	,	经过	埃米尔	奥吉尔	.

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli]['drɑːməz] .

One	of	the	greatest	of	recent	French	family	dramas	.
一	的	这	最	的	最近的	法语	家庭	电视剧	.

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪriəs] [ɪn] [toʊn] ,

Although	the	play	is	serious	in	tone	,
虽然	这	玩	是	严肃的	在	语气	,

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['kɑːmədiːz]

it	contains	touches	which	entitle	it	to	a	position	among	the	best	comedies
它	包含	触摸	哪个	标题	它	到	一个	位置	之中	这	最好的	喜剧

[ʌv; əv] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	manners	of	the	times	.
的	礼仪	的	这	时代	.

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

- [ʃiːp] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .

PANURGE'S	**SHEEP**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**Act**	**by**	**Meilhac**	**and**	**Halevy**	**.**
-	羊	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	梅拉克	和	哈勒维	.

《潘努尔日的羊》，梅尔哈克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] - ['æktɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	**famous**	**and**	**often**	**-**	**acted**	**little**	**play**	**based**	**upon**	**the**	**obstinacy**	**of**	**a**
一个	著名的	和	经常	-	行动	小的	玩	基于	之上	这	固执	的	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,

charming	**woman**	**,**
迷人	女士	,

这是一部著名且经常上演的小剧，讲述了一位迷人女子固执己见的故事。

[huː] [ɪz]['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mæri] .

who	**is**	**finally**	**induced**	**to**	**marry**	**.**
WHO	是	最后	诱导	到	结婚	.

最终被劝说结婚的人。

[wʌn][mæn] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

1	**man**	**,**	**2**	**women**	**.**
1	男人	,	2	女性	.

1男2女。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ðɪ] [lɔː] - [suːt] , (['dɝː]['prɑːˌzɛs]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['roʊdəˌrɪk]['bɛnədɪks] .

THE	**LAW**	**-**	**SUIT**	**,**	**(**	**Der**	**Prozess**	**)**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Roderich**	**Benedix**	**.**
这	法律	-	套装	,	(	德尔	过程	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	罗德里奇	本尼迪克斯	.

《诉讼》（Der Prozess），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːmədi][baɪ][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] ['dʒɜːrmən] - ['dræmətɪst] — ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ]

A	**famous**	**comedy**	**by**	**the**	**well**	**-**	**known**	**German**	**-**	**dramatist**	**—**	**author**	**of**	**“**	**The**
一个	著名的	喜剧	经过	这	出色地	-	已知	德语	-	剧作家	—	作者	的	“	这

['ɑːbstɪnət] ['fæməli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ][θɜːrd][mæn] .

Obstinate	**Family**	**,**	**”**	**and**	**“**	**The**	**Third**	**Man**	**.**
顽固	家庭	,	”	和	“	这	第三	男人	.

著名德国剧作家（《固执的一家》和《第三人》的作者）的著名喜剧。

” [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

”	**The**	**play**	**is**	**full**	**of**	**amusing**	**situations**	**and**	**bright**	**lines**	**.**
”	这	玩	是	满的	的	有趣	情况	和	明亮的	线条	.

“这部剧充满了有趣的场景和精彩的台词。”

[faɪv][men] .

5	**men**	**.**
5	男人	.

5名男子。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [mæn] (['dɝː] ['drɪtə]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['roʊdəˌrɪk]['bɛnədɪks] .

THE	**THIRD**	**MAN**	**(**	**Der**	**Dritte**	**)**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Roderich**	**Benedix**	**.**
这	第三	男人	(	德尔	德里特	)	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	罗德里奇	本尼迪克斯	.

《第三人》（Der Dritte），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

A	highly	amusing	little	comedy	based	upon	the	obstinacy	of	human	beings	,
一个	高度	有趣	小的	喜剧	基于	之上	这	固执	的	人类	生物	,

这是一部非常搞笑的小喜剧，讲述了人类的固执。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [lʌv] [faindz][ə; eɪ] [weɪ] .

and	proves	the	truth	of	the	saying	that	“	love	finds	a	way	.
和	证明	这	真相	的	这	说	那	“	爱	发现	一个	方式	.

这证明了“爱总会找到出路”这句谚语的正确性。

” [θri:] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .

”	3	women	,	1	man	.
”	3	女性	,	1	男人	.

“3名女性，1名男性。”

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['dʒentaɪl] - [ɔm]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn] [fɔ:r] [ækts]

THE	GENTLEMAN	TRADESMAN	(	Le	Bourgeois	Gentile	-	homme	)	,	a	comedy	in	four	acts
这	绅士	零售商	(	乐	资产阶级	外邦人	-	男	)	,	一个	喜剧	在	四	行为

[baɪ] [moʊl'jɛr] .

by	Moliere	.
经过	莫里哀	.

《绅士商人》（Le Bourgeois Gentile-homme），莫里哀的四幕喜剧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [noʊn] ['kɑ:mədi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstər][ʌv; əv]['kɑ:mədi] .

One	of	the	best	-	known	comedies	of	the	celebrated	master	of	comedy	.
一	的	这	最好的	-	已知	喜剧	的	这	著名	掌握	的	喜剧	.

这是这位著名喜剧大师最著名的喜剧作品之一。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] ” ['rɪdɪkju:lz] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [dʒɔ:r'deɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]

“	The	Gentleman	Tradesman	”	ridicules	the	affectations	of	M	.	Jourdain	,	a	rich
“	这	绅士	零售商	”	嘲笑	这	影响	的	M	.	乔丹	,	一个	富有的

['pɑ:rvənu:] .

parvenu	.
暴发户	.

《绅士商人》讽刺了富有的暴发户茹尔丹先生的矫揉造作。

[naɪn][men] , [faɪv] ['wɪmɪn] .

9	men	,	5	women	.
9	男人	,	5	女性	.

9名男性，5名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

[ðə; ði] [si'siljən] ([lə] [sɪsɪli:n]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [tu:] [si:nz] [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	SICILIAN	(	Le	Sicilien	)	,	a	farce	in	two	scenes	by	Moliere	.
这	西西里	(	乐	西西里岛	)	,	一个	闹剧	在	二	场景	经过	莫里哀	.

《西西里人》（Le Sicilien），莫里哀创作的两幕闹剧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] ['kɑ:mədi:z][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] .

One	of	the	lighter	comedies	of	intrigue	.
一	的	这	打火机	喜剧	的	阴谋	.

一部比较轻松的悬疑喜剧。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][leɪd][ɪn] ['sisili] ,
This play is laid in Sicily ,
这 玩 是 铺设 在 西西里岛 ,

这部剧的背景设定在西西里岛。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:k] [sleɪv] [frʌm; frəm]
and has to do with the capture of a beautiful Greek slave from
和 有 到 做 和 这 捕获 的 一个 美丽的 希腊语 奴隶 从
[hɜ:r; hər] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l]['mæstər] .
her selfish and tyrannical master .
她 自私 和 强横 掌握 .

故事讲述的是一位美丽的希腊女奴从她自私暴虐的主人手中被俘虏的故事。

[fɔ:r][men] , [θri:] ['wɪmɪn] .
4 men , 3 women .
4 男人 , 3 女性 .

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['dɑ:ktər] [lʌv] (['læmɔr] ['mɛdˌsɪn]) , [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪn] [θri:] [ækts][baɪ] [moʊl'jɛr] .
DOCTOR LOVE (L'Amour Medecine) , a farce in three acts by Moliere .
医生 爱 (爱 医学) , 一个 闹剧 在 三 行为 经过 莫里哀 .

《爱情医生》（L'Amour Medecine），莫里哀的三幕闹剧。

[æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [fɑ:rs] , ['sætəˌraɪzɪŋ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
An uproarious farce , satirizing the medical profession .
一个 哄然 闹剧 , 讽刺 这 医疗的 职业 .

一部滑稽可笑的闹剧，讽刺了医疗行业。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn]['ɔ:rdər]
Through it runs the story of a young girl who pretends to be ill in order
通过 它 跑步 这 故事 的 一个 年轻的 女孩 WHO 假装 到 是 患病的 在 命令
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] .
that she may marry the man she loves .
那 她 可能 结婚 这 男人 她 爱 .

故事讲述了一个年轻女孩为了嫁给自己心爱的男人而假装生病。

[faɪv][men] , [fɔ:r] ['wɪmɪn] .
5 men , 4 women .
5 男人 , 4 女性 .

5名男性，4名女性。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ([lez] - ['rɪdɪkju:lz]) , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]
THE AFFECTED YOUNG LADIES (Les Precieuses Ridicules) , a comedy in one act by
这 做作的 年轻的 女士们 (莱斯 - 嘲笑) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过
[moʊl'jɛr] .
Moliere .
莫里哀 .

《矫揉造作的年轻女子》（Les Precieuses Ridicules），莫里哀的一部独幕喜剧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪər][ɑ:n] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
The famous satire on intellectual and social affectation .
这 著名的 讽刺 在 知识分子 和 社会的 做作 .

这部著名的讽刺作品揭露了知识分子和社会上的矫揉造作。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] [pleɪz] , [ðə; ði] [θi:m] [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['evər]['mɑ:dərn] .

Like	most	of	Moliere's	plays	,	the	theme	in	this	is	ever	modern	.
喜欢	最多	的	莫里哀的	演出	,	这	主题	在	这	是	曾经	现代的	.

和莫里哀的大多数戏剧一样，这部剧的主题也具有鲜明的现代性。

[θri:] ['wɪmɪn] , [sɪks][men] .

3	women	,	6	men	.
3	女性	,	6	男人	.

3名女性，6名男性。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[aɪm] ['goʊɪŋ] !

I'M	GOING	!
我是	去	!

我要去！

[ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['trɪstæn]['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

A	comedy	in	one	act	by	Tristan	Bernard	.
一个	喜剧	在	一	行为	经过	特里斯坦	伯纳德	.

特里斯坦·伯纳德创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['kɑ:mədi][ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

A	delightful	bit	of	comedy	of	obstinacy	and	reconciliation	.
一个	愉快	少量	的	喜剧	的	固执	和	和解	.

一段关于固执和和解的精彩喜剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .

1	man	,	1	woman	.
1	男人	,	1	女士	.

1男1女。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['feri] ([lɑ:] [fi:]) , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑ:ktɪv] [fɜ:'jeɪ] .

THE	FAIRY	(	La	Fee	)	,	a	romantic	comedy	in	one	act	by	Octave	Feuillet	.
这	仙女	(	拉	费用	)	,	一个	浪漫的	喜剧	在	一	行为	经过	八度音阶	费耶	.

《仙女》（La Fee），奥克塔夫·费耶创作的一部独幕浪漫喜剧。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] ['nɔ:rməndi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['kɑ:mədi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['hju:mər] .

Laid	in	a	hut	in	Normandy	,	this	little	comedy	is	full	of	poetic	charm	and	quiet	humor	.
铺设	在	一个	小屋	在	诺曼底	,	这	小的	喜剧	是	满的	的	诗意的	魅力	和	安静的	幽默	.

这部小喜剧以诺曼底的一间小屋为背景，充满了诗意的魅力和淡淡的幽默。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv] [hoʊm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['les(ə)n] .

The	element	of	the	supernatural	is	introduced	in	order	to	drive	home	a	strong	lesson	.
这	元素	的	这	超自然	是	介绍	在	命令	到	驾驶	家	一个	强的	课	.

引入超自然元素是为了强调一个重要的道理。

[wʌn]['wʊmən] , [θriː][men] .
1 **woman** **,** **3** **men** **.**
1 女士 , 3 男人 .

1名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([lə] ['vɪlɪdʒ]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɑːktɪv] [fɜː'jeɪ] .
THE **VILLAGE** **(** **Le** **Village** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 村庄 (乐 村庄) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《村庄》（Le Village），奥克塔夫·费耶创作的独幕喜剧。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪr] [peɪnts] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] ,
The **author** **here** **paints** **the** **picture** **of** **an** **elderly** **couple** **,**
这 作者 这里 油漆 这 图片 的 一个 老年 夫妻 ,

作者在这里描绘了一对老年夫妇的形象，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['riːəlaɪzd][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
and **shows** **that** **they** **have** **not** **realized** **their** **happiness** **until** **it** **is** **on** **the** **point**
和 演出 那 他们 有 不是 已实现 他们的 幸福 直到 它 是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
of **being** **taken** **from** **them** **.**
的 存在 已采取 从 他们 .

这表明，直到幸福即将离他们而去，他们才意识到幸福的珍贵。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [ˌtuː'tuː][men] .
2 **women** **,** **2** **men** **.**
2 女性 , 2 男人 .

2名女性，2名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ber] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ]['goʊl'doʊni] .
THE **BENEFICENT** **BEAR** **,** **a** **comedy** **in** **three** **acts** **,** **by** **Goldoni** **.**
这 仁慈的 熊 , 一个 喜剧 在 三 行为 , 经过 戈尔多尼 .

《仁慈的熊》，戈尔多尼创作的三幕喜剧。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['kɑːmədiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]['kɑːmədi] .
One **of** **the** **best** **-** **known** **comedies** **of** **the** **Father** **of** **Italian** **Comedy** **.**
一 的 这 最好的 - 已知 喜剧 的 这 父亲 的 意大利语 喜剧 .

意大利喜剧之父最著名的喜剧之一。

[ə; eɪ]['kɑːstuːm] [piːs] [leɪd][ɪn] 18th ['sentʃəri] [fræns] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
A **costume** **piece** **laid** **in** **18th** **century** **France** **,** **the** **principal** **character** **in** **which** **is** **a**
一个 戏服 片 铺设 在 18th 世纪 法国 , 这 主要的 特点 在 哪个 是 一个
[gʊd] - ['hɑrtɪd] ,
good **-** **hearted** **,**
好的 - 心地 ,

一部以18世纪法国为背景的服装戏，其主角是一位心地善良的人。

[ðoʊ] [grʌf] , [oʊld]['ʌŋk(ə)l] .
though **gruff** **,** **old** **uncle** **.**
尽管 粗暴 , 老的 叔叔 .

虽然脾气古怪，但就像个老叔叔。

[fɔːr][men] , [θriː] ['wɪmɪn] .
4 **men** **,** **3** **women** **.**
4 男人 , 3 女性 .

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['græmər] ([lɑː] [græ'mɛr]) , [ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .
GRAMMAR **(** **La** **Grammaire** **)** **,** **a** **farce** **in** **one** **act** **by** **Labiche** **.**
语法 (拉 语法) , 一个 闹剧 在 一 行为 经过 拉比什 .

《GRAMMAR》（La Grammaire）是拉比什创作的一场闹剧。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kɑːmədi] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] 19th ['sentʃəri]
An **amusing** **and** **charming** **comedy** **by** **one** **of** **the** **greatest** **of** **19th** **century**
一个 有趣 和 迷人 喜剧 经过 一 的 这 最 的 19th 世纪
[frentʃ] ['dræmətɪst] .
French **dramatists** **.**
法语 剧作家 .

这是19世纪法国最伟大的剧作家之一创作的一部有趣而迷人的喜剧。

[fɔːr][men] , [wʌn]['wʊmən] .
4 **men** **,** **1** **woman** **.**
4 男人 , 1 女士 .

4名男性，1名女性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [tuː] ['kaʊədz] ([lez] ['duː] [tɪmiːdz]) , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .
THE **TWO** **COWARDS** **(** **Les** **Deux** **Timides** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Labiche** **.**
这 二 懦夫 (莱斯 deux 胆怯的) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 拉比什 .

《两个胆小鬼》（Les Deux Timides），拉比什创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi] ,
A **very** **amusing** **and** **human** **little** **comedy** **,**
一个 非常 有趣 和 人类 小的 喜剧 ,

一部非常有趣且充满人情味的小喜剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [wɪld] [gɜːrl]['hɛlps][hɜːr; hər]['fɑːðər] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
in **which** **a** **strong** **-** **willed** **girl** **helps** **her** **father** **choose** **for** **her** **the** **man** **she**
在 哪个 一个 强的 - 意志 女孩 帮助 她 父亲 选择 为了 她 这 男人 她
[wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] .
wishes **to** **marry** **.**
愿望 到 结婚 .

故事讲述了一个意志坚强的女孩帮助父亲为她挑选她想嫁的男人。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [θriː][men] .
2 **women** **,** **3** **men** **.**
2 女性 , 3 男人 .

2名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['mæstər] [pætɪlɪn] , [sə'lɪsɪtər] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn] [θri:] [ækts] .

MASTER	**PATELIN**	**,**	**SOLICITOR**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**three**	**acts**	**.**
掌握	帕特林	,	律师	,	一个	喜剧	在	三	行为	.

《律师帕特林先生》，一部三幕喜剧。

['speʃ(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] - .

Special	**version**	**by**	**Brueys**	**.**
特别的	版本	经过	-	.

Brueys 特别版。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [frentʃ] [fɑ:rs] .

One	**of**	**the**	**most**	**famous**	**of**	**early**	**French**	**farces**	**.**
一	的	这	最多	著名的	的	早期的	法语	闹剧	.

早期法国闹剧中最著名的剧目之一。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

The	**setting**	**and**	**character**	**belong**	**to**	**the**	**late**	**Middle**	**Ages**	**.**
这	环境	和	特点	属于	到	这	晚的	中间	年龄	.

故事背景和人物设定属于中世纪晚期。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['di:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] ['lɔɪər] .

The	**play**	**is**	**concerned**	**with**	**the**	**crooked**	**dealings**	**of**	**a**	**clever**	**lawyer**	**.**
这	玩	是	担心的	和	这	歪	交易	的	一个	聪明的	律师	.

该剧讲述的是一位精明律师的不正当交易。

['sɛvən][men] , [ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] .

7	**men**	**,**	**2**	**women**	**.**
7	男人	,	2	女性	.

7名男性，2名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['krɪspɪn] , [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ][lə][seɪdʒ] .

CRISPIN	**,**	**HIS**	**MASTER'S**	**RIVAL**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Le**	**Sage**	**.**
克里斯平	,	他的	硕士学位	竞争对手	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	乐	圣人	.

《克里斯宾，他主人的对手》，勒萨格创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑ:mədi][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [gɪl][blɑ:s] ,

A	**famous**	**comedy**	**by**	**the**	**author**	**of**	**“**	**Gil**	**Blas**	**,**
一个	著名的	喜剧	经过	这	作者	的	“	吉尔	blas	,

《吉尔·布拉斯》的作者创作的著名喜剧

” [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][præŋks][ʌv; əv] [tu:] ['klevər] ['vælɪts] .

”	**concerned**	**with**	**the**	**pranks**	**of**	**two**	**clever**	**valets**	**.**
”	担心的	和	这	恶作剧	的	二	聪明的	代客泊车员	.

讲述的是两个聪明男仆的恶作剧。

18th ['sentʃəri] ['kɑ:stu:mz] [ænd; ənd] ['sɛtɪŋz] .

18th	**century**	**costumes**	**and**	**settings**	**.**
18th	世纪	服装	和	设置	.

18世纪的服装和布景。

[fɔ:r][men] , [θri:] ['wɪmɪn] .

4	**men**	**,**	**3**	**women**	**.**
4	男人	,	3	女性	.

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['legəsi] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [ˌmærɪ'voʊ] .
THE LEGACY , a comedy in one act by Marivaux .
这 遗产 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 马里沃 .

《遗产》，马里沃的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] ['kɑːmədi][ʌv; əv] [ɪn'triːg] .
A delicate high comedy of intrigue .
一个 精美的 高的 喜剧 的 阴谋 .

一部精妙绝伦、充满阴谋的喜剧。

[ˌmærɪ'voʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] ['kɑːmədi] ,
Marivaux one of the masters of old French comedy ,
马里沃 一 的 这 大师 的 老的 法语 喜剧 ,

马里沃是法国古代喜剧大师之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [deft] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] .
and this play is full of deft touches of characterization .
和 这 玩 是 满的 的 麻利 触摸 的 特征描述 .

这部剧充满了精妙的人物刻画。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [fɔːr][men] .
2 women , 4 men .
2 女性 , 4 男人 .

2名女性，4名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['æftər] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['wulf^æŋ] - .
AFTER THE HONEYMOON , a farce in one act by Wolfgang Gyalui .
后 这 蜜月 , 一个 闹剧 在 一 行为 经过 沃尔夫冈 - .

《蜜月之后》，沃尔夫冈·吉亚鲁伊创作的一部独幕闹剧。

[ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] [fɑːrs] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['daɪəlɔːg][ænd; ənd] ['muːvmənt] .
A Hungarian farce full of brilliant dialog and movement .
一个 匈牙利 闹剧 满的 的 杰出的 对话 和 移动 .

一部充满精彩对白和动作的匈牙利闹剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .
1 man , 1 woman .
1 男人 , 1 女士 .

1男1女。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [baɪ] ['mɔːris] - .
A CHRISTMAS TALE , a poetic play by Maurice Bouchor .
一个 圣诞节 故事 , 一个 诗意的 玩 经过 莫里斯 - .

《圣诞故事》，莫里斯·布歇创作的诗意戏剧。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [leɪd][ɪn] 15th ['sentʃəri] ['pærɪs] .
A beautiful little miracle play of love and devotion , laid in 15th century Paris .
一个 美丽的 小的 奇迹 玩 的 爱 和 虔诚 , 铺设 在 15th 世纪 巴黎 .

一部优美动人、充满爱与奉献的小小奇迹剧，发生在15世纪的巴黎。

[ˌtuː'tuː][men] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .
2 men , 2 women .
2 男人 , 2 女性 .

2男2女。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [siːnz] [baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .
CRAINQUEBILLE , a play in three scenes by Anatole France .
- , 一个 玩 在 三 场景 经过 阿纳托尔 法国 .

《克兰克比耶》，阿纳托尔·法朗士创作的三幕剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][pə'rizjən] [striːt] [laɪf] ,
A delightful series of pictures of Parisian street life ,
一个 愉快 系列 的 图片 的 巴黎人 街道 生活 ,

一组令人愉悦的巴黎街头生活照片，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
by the author of “ The Man Who Married a Dumb Wife .
经过 这 作者 的 “ 这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

作者著有《娶了个笨老婆的男人》。

” - [men] , [sɪks] ['wɪmɪn] .
” 12 men , 6 women .
” - 男人 , 6 女性 .

“12名男性，6名女性。”

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒiːn] - [mə'riː] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['ændri, 'ɑːndrei] - .
JEAN - MARIE , a poetic play in one act by Andre Theuriet .
牛仔裤 - 玛丽 , 一个 诗意的 玩 在 一 行为 经过 安德烈 - .

让-玛丽，安德烈·图里埃创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] ['pez(ə)nt] [laɪf] .
A pathetic play of Norman peasant life .
一个 可怜的 玩 的 诺曼 农民 生活 .

一部描绘诺曼底农民生活的悲惨戏剧。

[ˌtuː'tuː][men] , [wʌn]['wʊmən] .
2 men , 1 woman .
2 男人 , 1 女士 .

2男1女。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn][wʌn][ækt][baɪ][el] . [biː] . [pɪ'kɑːrd] .
THE REBOUND , a comedy in one act by L . B . Picard .
这 反弹 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 L . B . 皮卡德 .

《反弹》，LB Picard 创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ]['klevər]['kɑːmədi][ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætaɪər][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
A clever comedy of intrigue , and a satire of social position .
一个 聪明的 喜剧 的 阴谋 , 和 一个 讽刺 的 社会的 位置 .

这是一部巧妙的悬疑喜剧，也是一部讽刺社会地位的喜剧。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [faɪv][men] .
2 women , 5 men .
2 女性 , 5 男人 .

2名女性，5名男性。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [moʊl'jɛr] .
THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliere .
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːrs] [baɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A famous farce by the greatest of French dramatists .
一个 著名的 闹剧 经过 这 最 的 法语 剧作家 .

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['biːtn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑːktər]
Sganarelle has to be beaten before he will acknowledge that he is a doctor
斯加纳雷尔 有 到 是 被打败 前 他 将要 承认 那 他 是 一个 医生
,
,
,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] .
which he is not .
哪个 他 是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːrks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] ['kjʊrz] .
He then works apparently miraculous cures .
他 然后 作品 显然 神奇 治愈 .

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['sætaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
The play is a sharp satire on the medical profession in the 17th Century .
这 玩 是 一个 锋利的 讽刺 在 这 医疗的 职业 在 这 17th 世纪 .

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [baɪ] ['keɪpəs] .
BRIGNOL AND HIS DAUGHTER , by Capus .
- 和 他的 女儿 , 经过 帽 .

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːmədi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
The first comedy in English of the most sprightly and satirical of present - day
这 第一的 喜剧 在 英语 的 这 最多 轻快的 和 讽刺 的 展示 - 天
[frentʃ] ['dræmətɪst] .
French dramatists .
法语 剧作家 .

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 Cents .
价格 - 分 .

价格 50 美分。

['tʃuːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[kə'rɪr]	, [baɪ][dʒiː]	. [ə; eɪ]	. [diː]	-	.
CHOOSING	**A**	**CAREER**	**,**	**by**	**G**	**.**	
选择	一个	职业	,	经过	G	.	

A	**.**	**de**	**Caillavet**	**.**
一个	.	德	-	.

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n]	[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	['ɔːθəz]	[ʌv; əv]	"	[lʌv]	['wɑːtʃɪz]	.
Written	**by**	**one**	**of**	**the**	**authors**	**of**	**"**
书面	经过	一	的	这	作者	的	"

Love	**Watches**	**.**
爱	手表	.

由《爱之表》的作者之一撰写。

"	[ə; eɪ]	[fɑːrs]	[ʌv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] ,	[fʊl]	[ʌv; əv]	['hjuːmərəs]	[ˌsɪtʃʊ'eʃənz]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[laɪnz]	.
"	**A**	**farce**	**of**	**mistaken**	**identity**	**,**	**full**	**of**	**humorous**	**situations**	**and**
"	一个	闹剧	的	错误	身份	,	满的	的	幽默	情况	和

bright	**lines**	**.**
明亮的	线条	.

"这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。"

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[frentʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ] ['mæstər]	, [baɪ]['trɪstæn]['bəːnəd; bə'nɑːd]	.
FRENCH	**WITHOUT**	**A**	**MASTER**	**,**
法语	没有	一个	掌握	,

by	**Tristan**	**Bernard**	**.**
经过	特里斯坦	伯纳德	.

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]	['klevər]	[fɑːrs]	[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]	[moʊst]	[sək'sesf(ə)l]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	['dræmətɪst]	.
A	**clever**	**farce**	**by**	**one**	**of**	**the**	**most**	**successful**	**of**
一个	聪明的	闹剧	经过	一	的	这	最多	成功的	的

French	**dramatists**	**.**
法语	剧作家	.

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[kən'sɜːrnd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['dɪfəkəltɪz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊgəs] -	[ɪn'tɜːrprətər]	[huː]	[dʌz]	[nɑːt]
It	**is**	**concerned**	**with**	**the**	**difficulties**	**of**	**a**	**bogus**
它	是	担心的	和	这	困难	的	一个	虚假

-	**interpreter**	**who**	**does**	**not**
-	翻译	WHO	做	不是

[noʊ]	[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]	[frentʃ]	.
know	**a**	**word**	**of**	**French**	**.**
知道	一个	单词	的	法语	.

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['peɪtər]	['nɒstər]	, [ə; eɪ][poʊ'etɪk]	[pleɪ]	[ɪn][wʌn][ækt] ,	[baɪ][frɑːn'swɑː]	['kɑː'piː]	.
PATER	**NOSTER**	**,**	**a**	**poetic**	**play**	**in**	**one**
父亲	诺斯特	,	一个	诗意的	玩	在	一

act	**,**	**by**	**Francois**	**Coppee**	**.**
行为	,	经过	弗朗索瓦	科皮	.

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	['ɪnsɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] ,	[ɪn]	-	.
A	**pathetic**	**incident**	**of**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Paris**
一个	可怜的	事件	的	这	时间	的	这	巴黎

Commune	**,**	**in**	**1871**	**.**
公社	,	在	-	.

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs]	-	[sents]	.
Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði]	[roʊ'mænsərz]	, [ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn]	[θriː]	[ækts] ,	[baɪ]['edmənd]	[rɔ'stɑnd]	.
THE	**ROMANCERS**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**three**	**acts**
这	浪漫主义者	,	一个	喜剧	在	三	行为

,	**by**	**Edmond**	**Rostand**	**.**
,	经过	埃德蒙	罗斯坦德	.

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

New	translation	of	this	celebrated	and	charming	little	romantic	play	by	the
新的	翻译	的	这	著名	和	迷人	小的	浪漫的	玩	经过	这

['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kiː'rɑːnoʊ, 'sɪrəˌnoʊ][diː]['bɜːrʒəˌræk] ” [ænd; ənd] “ [ˌʃɑːntə'klɪər] .

famous	author	of	“	Cyrano	de	Bergerac	”	and	“	Chantecler	.
著名的	作者	的	“	西哈诺	德	贝尔热拉克	”	和	“	尚特克勒	.

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

” [praɪs] - [sents] .

”	Price	25	Cents	.
”	价格	-	分	.

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['dʒent(ə)lmən] ([lə] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ʒentil] - [ɔm]) , [baɪ] [moʊl'jɛr] .

THE	MERCHANT	GENTLEMAN	(	Le	Bourgeois	Gentil	-	homme	)	,	by	Moliere	.
这	商人	绅士	(	乐	资产阶级	温和	-	男	)	,	经过	莫里哀	.

莫里哀的《商人绅士》(Le Bourgeois Gentil-homme)。

[nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [moʊl'jɛrz] ['kɑːmɪk] ['mɑːstəpiːsɪz] ,

New	translation	of	one	of	Moliere's	comic	masterpieces	,
新的	翻译	的	一	的	莫里哀的	漫画	杰作	,

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['æmətər] [prə'dʌkʃn] .

a	play	which	is	peculiarly	well	adapted	to	amateur	production	.
一个	玩	哪个	是	奇特地	出色地	改编	到	业余	生产	.

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	Cents	.
价格	-	分	.

价格 50 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神